



**PROSIDING  
SEMINAR BAHASA IBAN  
2013**

**NGETANKA WARIS IBAN NENGAH  
LITARICHA ENGGAU PELAJAR  
SEKULA**

Penyelaras  
Nelson Tandang Anak Edwin Unting

**INSTITUT PENDIDIKAN GURU KAMPUS SARAWAK  
JALAN BAKAM  
98009 MIRI,  
SARAWAK, MALAYSIA**

**PROSIDING SEMINAR BAHASA IBAN 2013  
“NGETANKA WARIS IBAN NENGAH LITARICHA ENGGAU PELAJAR  
SEKULA”**

**6 Julai 2013**

**Penyunting:**

**Nelson Tandang Anak Edwin Unting  
Ngalai Anak Belawing**

**Sub Unit Kursus Dalam Perkhidmatan 6 Minggu Bahasa Iban  
Unit Latihan Dalam Perkhidmatan  
Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri  
Sarawak, Malaysia**

# **PROSIDING SEMINAR BAHASA IBAN 2013**

## **“Ngetanka Waris Iban Nengah Litaricha Enggau Pelajar Sekula”**

© Sub Unit Kursus Dalam Perkhidmatan 6 Minggu Bahasa Iban  
Cetakan 2013

Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan mana-mana bahagian artikel, ilustrasi dan isi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan cara apa pun sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Pengarah Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri.

Reka Bentuk Kulit: James Valley Anak Micheal Harry

Diatur Huruf: Nelson Tandang Anak Edwin Unting

Dicetak oleh: Percetakan Nasional Malaysia Berhad, Miri

**Sub Unit Kursus Dalam Perkhidmatan 6 Minggu Bahasa Iban**  
**Unit Latihan Dalam Perkhidmatan**  
**Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak**  
Jalan Bakam  
98008 Miri  
Sarawak  
Malaysia  
Tel: 085-421201  
Faks:085-434178

## PRAKATA

Seminar Bahasa Iban yang julung kali dianjurkan oleh Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri pada tahun 2013 telah menggariskan dua objektif utama, iaitu untuk menghasilkan bahan rujukan sebagai menambah korpus dalam Bahasa Iban dan membuka peluang penyelidikan dalam pengajian etnik peribumi di Sarawak.

Penerbitan prosiding ini membuka ruang perkongsian ilmu hasil penyelidikan dalam kalangan pegawai pendidikan, bakal pendidik, pelajar institut pengajian tinggi, pelajar sekolah dan orang awam. Ia boleh dijadikan bahan rujukan oleh pihak yang berminat dalam Pengajian Iban dan Bahasa Iban. Prosiding ini bukan sahaja memberi pengenalan kepada Bahasa Iban secara akademik tetapi juga turut membantu pembaca memahami asal-usul Bahasa Iban di samping menyedari peranan kesusasteraan dalam kehidupan etnik Iban.

Ucapan setinggi tahniah dan syabas kepada ahli jawatankuasa penyelaras dan pembentang kertas seminar di atas segala usaha, komitmen dan dedikasi yang ditunjukkan dalam menyempurnakan seminar dan prosiding tahun 2013 ini. Semoga penerbitan prosiding ini sebagai permulaan perjalanan dan penglibatan dalam kalangan ahli akademik dan orang awam dalam penyelidikan berkaitan Pengajian dan Bahasa Iban.

BEDUI BIN UNE  
Pengarah  
Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak,  
Miri  
Sarawak

# KANDUNGAN

## MUKA SURAT

PRAKATA	3
KANDUNGAN	4

### Kertas 1:

PEMANSANG JAKU IBAN: TAPI PELAJAR ABAD KE-21 ENGGAU GASA BANSIA IBAN	5
---	---

Encik Padang Anak Luna

### Kertas 2:

LITARICHA IBAN: PENGELALA ENGGAU PENULIN DIRI BANSIA KITAI	36
---	----

Dr Chemaline Anak Osup

## PEMANSANG JAKU IBAN: TAPI PELAJAR ABAD KE-21 & GASA BANSA IBAN

Padang Anak Luna

### 1.0 Pelasar Jaku

Pemujur bansa Iban agi meruan neritka pemesai guna jaku diri ngasuh kitai berasai temegah. Nambahka nya, penyakah bansa kitai ke agi mengkang niti entali adat basa, main asal enggau waris daya idup latinya siti pemenang ke ngasuh kitai angkun. Jaku Iban ngundan pemendar, pengerurus ati, cheremin akal budi enggau pengarap ke dipegai kenyau ari menya. Pia mega, jaku Iban endang jaku ti idup lalu putar pengidup kemaya hari tu ngansak bungkur jaku mega berubah nitihka singkang pemansang.

Nyingkang ngagai Abad ke-21 kitai ngasaika pejal globalisasyen ari segi sosial, ekonomi enggau politik sigi ngansak kitai berubah. Sekalika kitai sedar tauka enda globalisasyen mega marit semua orang ngenuluka guna jaku dagang tang enda berasai ngelengka jaku asal. Nya alai, Pattanayak (2000:47) nyebut; *“By luring people to opt for globalization without enabling them to communicate with the local and the proximate, globalization is an agent of cultural destruction.”* Segang globalisasyen patut disakal.

Pengidup begempung dibaruh perabung ‘1 Malaysia’ enda ngaku kebuah ke disebut di atas nyadi ke penanggul. Perintah nengah Pelan Pemansang Pelajar Malaysia (PPPM) (2013-2025) ngadaka polisi ‘Ngemesaika Jaku Melayu, Ngangkatka Jaku English (MBMMBI)’, mungkur jaku antarabansa ke bukai lalu besenutuk enggau nya meransang pengerembai jaku etnik ke endang diaku pesaka bansa asal. Jaku etnik terang bendar ngundan gasa pemintar (wisdom), tampun pengering enggau penajam ati bansa asal.

Dulu ari tu, Opis Menteri Pelajar Malaysia (OMPM) ngena kuasa ke dikembuan udah muka ruang sereta meransang pelajar jaku bansa Bumiputera Sabah enggau Sarawak dibaruh Akta Pendidikan 1996. Semua kereban pelajar baka bup teks, kereban bantu belajar enggau ngajar sereta batang tubuh pengajar endang meruan disediaka dikena napi kelas ke dibuka ba sekula perintah. Pengerembai pelajar Jaku Iban dikarapka ulih mai ukur tambah ngagai pemansang individu nembiaik ke ngambi subjek tu.

Kertas tu, deka ngupas sejarah sosial, pemansang pelajar, tuduh penemu proaktif ke dilanggur dikena niri negika bansa Iban nengah pemansang jaku. Pengelati bansa Iban ulih disaguka ngagai tikas ti pemadu tinggi enti semua peranak bansa Iban ari segenap lapis pengidup enggau bala tuai sama-sama besukung ngatur program ke engkeman dikena ngangkatka guna jaku Iban. Bansa ke maju nya bansa ke keras besemekih, ngembuan pelajar sereta angkunka bansa lebih agi jaku diri empu.

## **2.0 SEJARAH SOSIAL JAKU IBAN**

Lebuh nelusur sejarah sosial jaku Iban, kitai enda ulih nyeliahka diri ari beratika pemesai guna jaku kelebih agi dalam pemujur bansa Iban napi pemansang. Jaku endang dikena negika pemendar enggau pengamat dalam pengidup tiap-tiap iku mensia. Jaku nya endang kereban ke beguna bendar dikena ngepun sereta nanggam kaul, ngenataika penemu, ngelumu tauka ngerikod waris daya idup sereta tamadun bansa. Jaku mega ngaraka pengelandik, timpai dunya sereta realiti pengidup mensia (Hashim Musa 1994:vi).

Pia mega, lebuh betungkapka jaku ari sukut filosofi kitai beratika reti enggau hukum logik dalam jaku, antropologi ari sukut jaku nyadi cheremin akal budi enggau pikir, psikologi ngupas kaul jaku enggau runding, litaricha ari sukut pemanah jaku enggau jalai cherita, penemu jaku ari sukut lambang enggau kereban komunikasyen (Asmah Hj. Omar: 1992:1). Jaku tau dikumbai fenomena sosial dikena ngaraka semua pekara ke nyadi mungkur semua aspek pengidup ti ngayanka realiti dalam bungkur jaku nya empu.

Lebuh nyerenih penanggul enggau leman jaku ke nyadi siti ari batang kenang dalam pansik jaku ti mungkur aspek reti, penteba reti, kovensionaliti, kaul antara reti enggau referens, langkah rapat, teori, simbolisme enggau ti bukai dia kitai sigi belematika pemendar enggau pengamat dalam jaku nya empu. Laban pengidup enggau peneleba endang sigi dikamatka ngena jaku lalu tiap-tiap bansa ke mansang di dunya tu jaku sida seruran idup sereta beserangan dalam roh orang ti bempu jaku nya.

## **2.1 Pansik Jaku**

Pansik jaku Iban apin tau dikumbai manggai ba tikas ti sikap tauka entap laban agi mayuh sukut enggau leman jaku Iban apin diserenih enggau silik. Pansik Freeman, disidi Jantan Uambat & Charles Saong (1997), nyebut jaku Iban udah dikena enggau entap, tegap sereta nyemetak kenau ari 5000 taun ke udah.

Ngambi siti chunto ti nunjukka Jaku Iban bebatang, entap, tegap sereta nyemetak nitihka lebas bisi ditemu lebu Puntang Raga nurunka Adat Ngintu Pemat i ngagai Sarapuh (Sandin: 1968).

*Enti orang mati: sereta apus seput, iya lalu beri mandi. Tembu mandi iya lalu dipantak enggau kunyit tiga rintai ba kening. Uдах nya pasukka gari lalu diberi baya...*

Beduduk ari jaku ti rentang, ludas sereta menyana dia bansa Iban meruan adat sereta turan lebu ngintu pengawa baka pemat i. Nyadi tu mega kelai jaku Iban nya jaku ke mungkur pengidup ari segi spiritual, bebatang sereta meruan lebas. Bekaul enggau nya sistem sosial bansa Iban berubah ngagai siti tikas ti mandangka peninggi adat basa lalu meruan dikelala bansa bukai nyentuk ke sehari tu.

## **2.2 Atur Sosial**

Kenau ari teruba dunya nyadi kitai sedar ke kaul antara jaku enggau runding; runding nya isi dalam jaku lalu jaku nya penempa runding. Nya alai suah kitai ninga orang mayuh besebutka, bansa ke manah nya



datai ari raban orang ke manah jaku. Ari pemanah jaku tepanchar basa enggau penyiru ke dikembuan tiap-tiap iku peturun Iban. Nyadi tu tau dikelai ari beratika iring Chang Chelawang Apai Keling, Tuai Panggau Libau lebuah iya ngelumuka nemiak iya betampungka perabung, besambungka pemetung endang berindik enggau jaku. Jaku dikena iya mutarka penanggul, ngempung nemiak redak, nusun undang-undang sereta ngaluska menua.

Nya alai, lebuah nirika rumah, bumai betaun, maku nubu, ngasu beburu, mansai nubai, belaki bebini nyentuk ngagai ngayau mulau Iban endang meruan sempekat sereta bepegai ba adat. Semua tu endang ditanggam ngena jaku. Ari nya pengawa Iban nadai timpang, nadai rabang tang segala nyengenda nitihka undang-undang. Nyadi tu pun bansa Iban ulih diau enggau likun, angkunka bansa diri sereta begempung lebuah ngereja pengawa.

### **2.2.1 Pengarap Asal**

Bansa Iban ngembuan pengarap ke datai ari Petara. Pengarap Iban diturunka ngagai Raja Durong, Bejuluk Lumpung Tibang Bebaring, Durong Tuai Berumah di Tatai Belakang Tinting. Nyadi iya ngembuan ubat tau padi, ngembuan pengaruh menang bebeli. Nya alai laban iya ngembuan pesaka ngemesai nya guna, enti anak mensia di menua tu bisi nirika Gawai Batu, Gawai Ngemali Umai, Gawai Minta Tuah, Gawai Ngambi Sempeli enggau Gawai Besimpan iya endang seruran diambi ngabang. Ukai reti nya iya datai nyengenda batang tubuh tang datai dalam roh.

Nelusur pengineat Benedict Sandin (1964:1-5), Raja Durong bebini ngambi Endu Dara Talun Pelangka, ngemataka kuta dinding hari, Endu Cherembang Cheremin Bintang, tukung lawang pinggai bekaki. Seduai iya beranakka Raja Jembu duduk di batu tinggi dedinggai, Meta Raja Pengibai, alai orang ningkuh batu umai (enti orang ke baru ngidupka diri nya apin bisi batu umai).

Raja Jembu bebini ngambi Endu Endat Baku Kansat, ngembuan ubat sempulai umai, Endu Kumang Baku Palimbang, ngembuan lemambang ubat pengembai. Seduai beranak tujuh iku lalu ninting iku anak seduai endang diaku Petara kitai Iban.

- i. Bidok Linggar, natar disenggal gumbang besabung, Aki Jugu Menaul Tuntong, Aki Lang Sengalang Burong.
- ii. Matai Tuai Raja Menyaya, Manang Langgong ngembuan puchung penyangga nyawa.
- iii. Raja Biku Bunsu Petara, Pantan Inan Raja Jadia.
- iv. Raja Selempetoh ngambuh tubuh mula ada, Raja Selampeta tau nempa teruba iya, Raja Selempandai tau begulaika tanah perai, jadi kerigai anak mensia.
- v. Gangga Ganggai penatai jala raja, Gangga Ganggong penyadung jalai kaya.
- vi. Ini Andan pala buban bungai jirak, kulit rapit betubuh biak, baka indu dara serebak diguang bujang.
- vii. Rangkang Kirai Raja Sua, Papat Pudak, Raja Sempulang Gana.

Nyadi, pengarap asal bansa Iban kelimpah ari betanggamka kaul spiritual ngagai Petara iya mega ngempung semua nemiak redak. Bansa Iban endang arapka Petara nya bisi lalu ulih alai manggaika peminta tauka niat tiap-tiap iku mensia.

### **2.2.2 Akal Daya**

Sandin (1967), St. John (1994), Baring Gould & Bampfylde (2007), endang selubang penemu madahka bansa Iban endang siti bansa ke chukup pintar, berani sereta kering ati lebu mubuk menua, muai agang

muai rangkang, muai unak muai lemetak. Nya alai lebu mindah ari Batang Kapuas melunggang ke Batang Ai, kitai Iban endang lalu berimba menua baru. Kita Iban nyerangkap menua Sarawak ari Lundu nyentuk Lawas.

Lebu ngatur adat enggau sempekat Iban endang chukup siru. Indah pantun tuai bejaku; nyangkung sida ke singkung belung kait kupit, sida ke menawa mensena, nyeridika sida ke patu balu. Nya kebuah kitai Iban ulih diau begempung dalam rumah panjai ke betuaika tuai rumah ke siru tau enggau nembia redak iya. Kitai Iban endang mentas, enda bechiping, nadai belampung ati enggau pangan diri. Enti sema bisi penyarut indu nembia dia sida dirara, diajar, diasuh bebaik. Semadi enda ulih seliah nya baru ditinggang adat dikena nentuka penyarut tauka laya nya dipadamka.

Kitai sama nemu pengering Rentap Nguta Sadok, ngiring bala, ngatur strategi perang, ngetanka bansa, adat enggau menua endang beduduka ari aum enggau jaku. Nya alai, Rajah Charles Brooke ke disebut Tarling (1982:329) bejaku munyi tu;

*One admires these fellows fighting for their independence, and in defence of the customs of their forefathers.*

Nya alai enti kitai beratika selangkuh tubuh, ngelala ati budi enggau perangai anak Iban sigi tepanchar pengeregas ke ngilah orang bukai dalam raban nya. Enti besemekih endang enda sekali-kali surut ke sapa-sapa orang ke ditangkap iya. Nitihka penemu Chemaline Osup & Padang Luna (2011:10), sapa Iban, nya siti bansa ti ngembuan pengibuh sereta bepengeregas.

### **2.2.3 Tampun Peningat**

Ari leka main ke betukuh invokasyen enggau pemerindang ke ditampung kitai bansa kenyau ari menya nya nyadi ke tampun peningat. Jaku ke dikena tau dikumbai jaku lama tauka jaku klasik (siti kelas jaku). Nyadi tu puncha penemu sereta ngayanka rampa pendiau bansa Iban. Pia mega, ari jaku klasik kitai ulih

belematika filosofi sereta prinsip pengidup, pengeras ati, penajam runding, peninggi basa sereta pengelati bansa Iban.

Endang bejeman-jeman **Papan Turai** nyadi pelasar dikena nyurat, ngingat sereta nelusur leka main baka pengap, biau, ngerintai tusut, kayau mulau sereta nyelinting menua ke diteresa tauka dipansa pemindah bansa Iban (Harrisson & Sandin 1966).

Surat Iban tauka turai ke dikena nelusur sejarah bansa baka ke disebut dalam Wikipedia munyi tu;

*Turai merupakan sejenis tulisan kaum Iban. Ia biasanya ditulis di atas kepingan papan oleh lemambang, penyair yang mengisahkan saga para dewa semasa perayaan... Sesetengah ahli leluhur (genealogies) berpendapat orang Iban boleh mengesan asal usul keturunan mereka sehingga 25 generasi dan boleh dikaitkan dengan tempat sebenar dan kejadian.*

<http://www.museum.sarawak.gov.my/main.htm>

#### 2.2.4 Adat Asal & Undang-Undang

Bansa Iban endang meruan bepegai ba adat sereta undang-undang dikena ngempung nemiak redak lalu ngetanka penyerakup enggau pemaik. Kenyau ari menya bansa Iban ke disebut sekeda pemansik ari Barat baka Freeman (1955), Pringle (1970), Richards (1981), beratika pengidup bansa Iban endang teguh ditanggung ngena adat sereta undang-undang.

Macperhson dalam taun 1932, keterubah ngerikod Adat enggau Tusun Tunggu di Batang Rajang. Nangkan nya dalam taun 1936, Ordinan Adat Asal (Customary Laws Ordinance) dikemendarka Tuan Rajah dichelak lalu diteritkuasa sereta dikena. Kubau keterubah alai ngena undang-undang tu di Meluan Kanowit. Nangkan nya, dalam taun 1952 siti da agi aum alai berurus sereta ngaluska Ordinan Adat Asal di Sibui. Asil pemutus aum nya nyendiaka Undang-undang enggau Tusun Tunggu ke dikena dimenua pegai Bagi Ketiga (Sibu).

Di Menua Bagi Kedua, antara taun 1946-1950 aum nyemakaka Adat enggau Tusun Tunggu bejarit diatur di Siminggang. Ordinan Adat Asal bansa Iban ti komprehensif keterubah dirikod A.B. Ward dalam taun 1951 ba Kort Majistret di Simanggang. Dalam taun 1961 siti konferens di atur di Simanggang alai berurusan Adat enggau Tusun Tunggu betuaika A.J.N. Richards enggau Hermanus Assan. Bala Lemambang, Temenggung, Penghulu enggau sekeda Tuai Rumah bejurai lalu netapka Adat enggau Tusun Tunggu ke patut dikena belalauka iring Arttoney General maya nya. Berindik ari nya bansa Iban bisi bup Undang-undang & Tusun Tunggu baka di baruh tu:

- i. Tusun Tunggu Daya (Iban) di Third Division di Baroh Pegai Prentah Sibu (1932)
- ii. Sea Dayak (Iban) Tusun Tunggu Third Division (1941)
- iii. Dayak Adat Law in the Third Division (1952)
- iv. Tusun Tunggu Iban (Sea Dayak) (1955)
- v. Dayak Adat Law In the Second Division (1963)
- vi. Adat Iban (1993) English Version
- vii. Adat Iban (1993) Tusun Iban

Jaku Iban ke dikena ba adat enggau undang-undang nya siti ari sumber ke diambil nyadi korpus lalu diangkat nyadi pelasar dikena ngemansang, ngangkatka ukur pemanah enggau rega jaku Iban.

### **3.0 SEJARAH PELAJAR JAKU IBAN**

Ba sekula-sekula di menua Sarawak berengkah ari taun 1853-1963 jaku Iban diangkat nyadi jaku bansa asal dikena meri penemu begembar enggau jaku English ba sekeda sekula mission enggau sekula lokal authoriti ba genturung pendiaua bansa Iban. Reti nya, iya endang jaku dikena ngajar enggau belajar.

Lebuh bala misionari mungkal St. Paul' School Banting dalam taun 1853, dia sida endang bepanggai ba jaku Iban dikena meri sereta ngenataika penemu (Padang Luna & Chemaline Osup, *ibid*).

Langkah rapat enggau akal chara ngajar enggau belajar endang bepanggai ba chara tradisonal. Reti nya jaku English dikalihka ngagai jaku Iban lalu pia mega jaku Iban disalinka reti ngagai jaku English. Nembang ke bepungkal masuk kelas *beginners 1* enggau *beginners 2* sigi ditimuh ngena chara tu. Lebuh manggai ngagai *standard 1* (taun ketiga besekula) nya baru nembang berengkah ditarak ngena jaku English tang jaku Iban agi bediri nyadi jaku pemeru penemu lalu diangkat nyadi siti subjek vernakular. Nyadi status Jaku Iban mengkang baka nya nyentuk ngagai taun 1976 (Padang Luna & Chemaline Osup, *ibid*).

### 3.1 Sekula Premier

Nitihka sisi Jantan Uambat (1989), berengkah dalam taun 1945, lebu sekula-sekula lokal authoriti didirika ba genturung pendiau bansa Iban, dia jaku Iban diangkatka nyadi jaku pemeru penemu (*medium of instruction*) berengkah ari Primari 1 nyentuk ngagai Primari 4. Lebuh manggai ba Primari 5 enggau Primari 6 nembang betukar ngagai jaku English nyadi jaku pemeru penemu lalu Jaku Iban ditetapka nyadi siti subjek vernakular. Atur tu mujur bendar dikena masak nembang belajar ngena jaku tangkai mengada lebu sida agi biak.

Sekula primari (mission) ke dulu mungkal pelajar jaku Iban, baka rurun di baruh tu:

- |      |                               |   |      |
|------|-------------------------------|---|------|
| i.   | St. Paul's School Banting     | - | 1853 |
| ii.  | St. Luke's School Simanggang  | - | 1862 |
| iii. | St. Francis Xavier's Kanowit  | - | 1884 |
| iv.  | St. Augustine's School Betong | - | 1902 |
| v.   | St. Margaret's School Betong  | - | 1922 |

vi.	St. Peter's School Saratok	-	1925
vii.	St. Christopher's School Debak	-	1925
viii.	St. Paul's School Roban	-	1925

*Jantan Uambat (ibid).*

### 3.2 Pengerembai Pelajar

Ngenang pasal pengerembai pelajar Jaku Iban, ba sekula sekondari iya dijangka berengkah dalam taun 1953 (Nadai rikod ditemu dulu agi ari nya). Kebuah pia, laban peresa Jaku Iban ba peringkat Sarawak Junior Certificate (SJC) tauka tikas pom tiga keterubah berengkah dalam taun 1955. Keretas jaku Iban maya nya disebut *Asian Language*. Uдах nya dalam taun 1957, ba peresa SJC tu mega keretas Iban diubah ngagai *Sea Dayak Language*. Setaun udah nya, 1958 iya diubah baru ngagai nama *Iban Language*. Iya mengkang ngena nama tu datai ngagai taun 1985 lebuл peresa Lower Certificate of Education (LCE) ditukar ngagai Sijil Rendah Pelajaran (SRP), dia nama iya ditukar ngagai Bahasa Iban lalu nyentuk ke diatu.

Jaku Iban bulih penuduk ke tegap ba sekula sekondari lebuл Kunsil Negeri (*Sarawak Legislative Council*) ngemendarka pelajar Jaku Iban nengah Sessional Paper No.3, 1963. Turai Penuh Pelajar Jaku Iban (*The Full Teaching Syllabus*) dikeluarka dalam taun 1964 nitihka peneka Ordinan Pelajar Menua Sarawak (*Sarawak Education Ordinance*) dikena ngajar ba sekula sekondari di Sarawak. Turai Pelajar tu ngundan Tuduh Penemu Ngajar Jaku Iban (*Suggestions for the Teaching of Iban*), Bejaku Iban (*Speaking Iban*), Macha enggau Nulis Iban (*Reading and Writing Iban*), Pansik Jaku (*Language Study*), Apresiasyen Leka Main Iban (*Appreciation of Iban Verse*) enggau Belematika Reti enggau Kalih Jaku (*Interpretation and Translation*).

Lebuh Akta Pelajaran 1961 dikerembai ke menua Sarawak dalam taun 1976, Jaku Iban nadai disebut/ dipasukka dalam Kurikulum Baru Sekula (The New School Curriculum). Siti komiti, *“Joint Committee of Officials set to look into the Feasibility of Extending the Education Act 1961 to Sarawak”*, diberi tanggung pengawa beratika pengulih ngerembaika Akta Pelajaran 1961 ngagai menua Sarawak. Dalam ripot iya ba tangan bulan Julai 1975, terang bendar nadai nyebut status Jaku Iban dalam sistem pelajar nasional. Nya alai lebuh Akta Pelajaran 1961 dikemendar sereta dikerembai ke menua Sarawak berengkah 1 Disember 1976 Jaku Iban nadai dipasukka nyadi siti ari subjek ba sekula (Lambat Lindong: 2007)

Kenyau ari nya, pelajar Jaku Iban ari segi undang-undang enda sah lalu tau disebut enda dikemendarka diajar ba sekula. Iya diajar semina bepelasarka *status quo*, reti nya laban iya endang udah bisi di sekula menua Sarawak kenyau ari pegai Rajah Brooke nyentuk ngagai perintah kolonial British. Nya alai, ngajar Jaku Iban semina bepanggai ba pengeras ati pengajar bansa Iban ti ngembuan pengibuh deka ngemansangka jaku diri.

Lebuh Kurikulum Baru Sekolah Rendah (KBSR) dipejalaika di sekula berengkah 1983 Jaku Iban semina beretan ba sekeda sekula aja. Seninjik, kena 13 Mei 1987, Opis Pelajar Menua Sarawak (OPMS) ngena kuasa administratif ngemendarka Jaku Iban diajar di sekula. Berengkah ari nya kurikulum Jaku Iban ti bechuanka ‘Kurikulum Kebangsaan’ ditempa. Kurikulum sekula primari “Turai Pelajar Jako Iban dikena ba Sekula Primari” ditembuka September 1986 lalu “Turai Jako Iban Sekula Sekondari” ditembuka Mei 1988. Nyadi bup teks bisi dikeluarka ngena chara *‘one off’* dikena ba sekula primari enggau sekula sekondari.

Sepengudah Aum Komiti Kurikulum Pusat JKP3/99 kena 19 September 1999 lalu surat pemendar; KP(PPK)018/10 Jld.9(36) kena 28 Januari 2000 ungkup sekula primari enggau sekondari baruh ngemendarka Jaku Iban diajar sechara sah di sekula-sekula perintah di Malaysia nya baru



pengawa meruan sereta befokus. Berengkah ari nya, dia kus dikena ngelatih pengajar dipejalika lalu bup teks pan ulih disediaka enggau meruan.

Sebengkah pekara ti meri impak ke besai bendar reti ngagai pemansang Jaku Iban di sekula iya nya jaku tu keterubah ditaburka ari radio dalam taun 1963. Siti slot diagihka alai “*School Broadcasting Service*” ngelaurka program pelajar Jaku Iban ari radio Sarawak. Ngajar enggau belajar ari radio maya nya balat narit ati nemiak ti belajar di sekula. Aktiviti belajar diatur lalu ditaburka ari radio ngambika datai ba nemiak di menua pesisir. Pengajar nyadi fasilitator lalu iya ngiring nemiak dalam pelajar sida. Nangkan nya TV pendidikan mega nyendiaka ruang alai nemiak belajar ari program televisyen ti disediaka OMPM nengah Bahagian Teknologi Pendidikan.

### 3.3 Puncta Kuasa

Akta Pendidikan 1996 ti mungkur jaku bansa Bumiputera Sabah enggau Sarawak: Jaku Iban di Sarawak enggau Jaku Kadazandusun di Sabah dikemendarka diajar ba sekula perintah. Nitihka ‘*penjelasan peruntukan*’ dalam aum Jawatankuasa Pemandu Pelaksanaan Akta Pendidikan 1996 Bilangan 1/98 kena 16 April 1998 nyebut munyi tu:

(ii) *bahasa-bahasa kaum asli hendaklah diadakan jika didapati munasabah dan praktik berbuat sedemikian dan jika ibu bapa sekuang-kurangnya lima belas orang murid di sekolah itu memintanya;*

Nyadi ‘*penjelasan peruntukan*’ ke udah disebut di atas nya tadi diterangka komiti tu enggau lenak agi munyi ke di baruh tu:

#### 2.2.1 Penakrifan Bahasa mengikut kategori:

(a) *Bahasa-bahasa kaum asli (indigenous languages) yang dimaksudkan oleh penggubal akta ini adalah bahasa kaum asli di Sarawak iaitu bahasa Iban dan bahasa kaum asli di Sabah iaitu Kadazandusun. Penggubal semasa penggubalan akta ini tidak menyentuh tentang bahasa-bahasa orang asli (abroginal languages) di Semenanjung.*

Ngena kuasa ke bisi, OMPM enggau nadai belampung ati nagaka jaku Iban nyadi jaku ke patut dipelajari ba sekula perintah (*munasabah dan praktik berbuat sedemikian*) bepanggai ba empat bidang ke bebatang baka tu; Sukung ari Y.B. Menteri, (*sokongan dari Y.B. Menteri*) Pemisi Ungkup Belanja, (*keupayaan kewangan*) Kapasiti Profesional, (*kapasiti profesional*) enggau Pengulih Bejalaika Tanggung Pengawa (*keupayaan pengoperasian*).

#### **4.0 INSTITUSYEN KE NYAUP NYUNGKAKKA PEMANSANG JAKU IBAN**

Pemansang jaku Iban enda ulih datai ba endur ke tinggi enti enda disukung institusyen ti ngemeranka jaku tu. Di baruh tu aku ngerintaika sekeda ari institusyen ke nyaup nyungkakka pemansang jaku Iban.

##### **4.1 Institusyen Keterubah**

Opis Penerang Sarawak (OPS) berengkah dalam taun 1950, ngeluarka Surat *Pembrita* enggau *Karang Seminggu*. Kereban bechelak tu nyadi dilah perintah ngerembaika berita pemansang kelebihan agi ba bidang ekonomi enggau betanam betupi nyerumba polisi perintah ke besangkut paut sereta patut datai ba rayat. Berebak maya nya mega Benedict Sandin enggau pengarang-pengarang bukai bisi nulis enda kurang ari 50 artikel dalam Jurnal Museum Sarawak. Borneo Literature Bureau (BLB) berengkah dalam taun 1963 ngeluarka enda kurang ari 120 judul bup bacha nyentuk ngagai iya dipadamka dalam taun 1973. BLB temegah bendar enggau beberapa volium bup *Nendak* ke dikeluarka iya. Bup tu nyadi kereban bacha rama lalu nyukung pengajar enggau nemiak ba sekula. Lebih kurang 25 volium bup *Nendak* bisi dikeluarka BLB maya nya suba. Rajang Area Security Command (RASCOCOM) ke ditumbuhkan kena 26 Mac 1972 bisi ngeluarka *Berita Rayat* ti ngundan berita senentang aktiviti komuniti dalam genturung RASCOCOM, karang rama nyengkaum ensera enggau jerita Iban. *Berita Rayat* nyadi dilah perintah dikena ngenataika polisi, pengelikon enggau penerang rama ngagai mensia mayuh.

#### **4.2 Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP)**

DBP nangkup tanggung pengawa ke berat begulai enggau Begian Bup Teks OMPM nyendiaka bup teks Jaku Iban ke diguna ba sekula primari enggau sekondari. DBP nyendiaka bup teks berengkah ari Primari 1 nyentuk ngagai Pom 5. DBP mega nyendiaka bup teks enggau bup aktiviti KSSP berengkah ba taun 2011.

#### **4.3 Tun Jugah Foudation (TJF)**

TJF ke ditumbuhka kena 29 Januari 1985 nya siti organisasyen ti nyukung pemansang pelajar Jaku Iban. Bup Sereba Reti Jaku Iban (2011) nya siti pesaka bansa ke besai bendar reti dikena ngemeranka pelajar Jaku Iban ke entap, tegap sereta meruan di sekula. TJF mega ngasilka mayuh bup bukai sereta leka main ke dirikod (600 jam) ke tau dikena mensia mayuh enggau nemiak ba institut pelajar tinggi bejalaika pansik. Nambahka nya TJF bisi librari, galeri enggau raban pakar ke tau alai ngelempaika penemu endur bepinta betanya senentang adat enggau daya idup Iban. TJF ngerembaika kaul kereja sama enggau OMPM, nyadi penyanding penemu, sereta meri latih profesional ngagai bala pengelicha IPG dalam taun 2012.

#### **4.4 Dayak Cultural Foundation (DCF)**

DCF nya siti gerempung ke meri sukung ti signifikan ngagai pemansang pelajar Jaku Iban. Dalam taun 1995, komiti ke dichiri DCF mujur ngasilka 'Sistem Sepil Jaku Iban'. Ngena dokumen nya tanggung pengawa ngangkatka pemansang pelajar Jaku Iban ngagai siti tikas ti tinggi agi mujur dikereja. Pengawa OMPM ngaga kereban berasai lempung laban bisi sistem ke entap dikena nengkebang kereban baka bup teks enggau kereban bantu ke bukai. Bepelasar ba dokumen nya mega Bagi Pemansang Kurikulum OMPM dalam taun 2007 ulih ngasilka bup malin, 'Sistem Jaku Iban Di Sekula' ti ngundan sistem sepil

(ditambah pemanah) enggau jalai jaku. Nyadi bup tu nyadi siti syarat dikena bepungkal manggaika pelajar Jaku Iban ngagai tikas Pom 5 (Sijil Pelajaran Malaysia).

## **5.0 JAKU IBAN BA INSTITUT PELAJAR TINGGI**

Runding matak pelajar Jaku Iban manggai ngagai institut pelajar tinggi endang lama udah bisi. Nyadi tu ulih dipeda ari langkah sekeda institut ke bisi nguji ngerintis jalai nudukka pelajar Jaku Iban.

### **5.1 Kolej Pematih Pengajar Batu Lintang (1967-1968)**

Kolej Pematih Pengajar Batu Lintang nya siti ari institut pematih pengajar ke dulu nguji nudukka pelajar Jaku Iban. Pelajar Jaku Iban dipelaba semina diambi siti kohort pelatih pengajar urung dua taun nya aja. Udah nya pelajar Jaku Iban diketu lalu kebuah ngetuka iya nadai kala disebut.

### **5.2 Universiti Malaya (1983)**

Fakulti Linguistik Universiti Malaya diiring Asmah Hj. Omar dalam taun 1983, bisi nguji mai seraban nemiak fakulti nya empu belajarka jaku Iban. Jaku Iban nyadi siti ari subjek generik ke tau diambi nemiak maya nya. Pelajar Jaku Iban nadai ditampung agi udah nya dipelabaka nadai chukup nemiak, perengka diguna sereta nadai pengelicha ke ulih nangkup tanggung pengawa nya.

### **5.3 Universiti Pendidikan Sultan Idris (2010)**

Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI) taun 2010 patut diberi tampun puji ari segenap iku bansa Malaysia lebih agi bansa Iban laban muka peluang enggau ruang alai ngepunka pelajar jaku Iban ba tikas universiti. Langkah berani UPSI berengkah ngelatih graduan ke dikarapka nampung pengawa ngajar ba sekula sekondari.

#### **5.4 Institut Pematih Pengajar Kampus Rajang (2011)**

Institut Pematih Pengajar (IPG) begulai enggau Begian Pematih Pengajar (BPG) OMPM enggau bebendar deka ngadaka pengajar ke chukup latih ngajar ba sekula primari. Berengkah ba tangan taun 2011 IPG Kampus Rajang berengkah diberi tanggung pengawa ngelatih siti kohort lebih dua puluh iku pelatih pengajar. Kenyau ari nya institut tu ngambi pelatih kus Ijazah Sarjana Muda Pendidikan (ISMP) ke ditaga bejalaika tanggung pengawa ngajar di sekula udah sida nembuka pelajar ba institut tu.

#### **5.5 Institut Pematih Pengajar Kampus Sarawak Miri (2011)**

Besenutuk enggau status dichiri Pusat Pengelati Pedagogi Bansa Asal (Pusat Kecemerlangan Pedagogi Peribumi) dalam taun 2008, IPG Kampus Sarawak Miri dilempaika tanggung pengawa ngelatih pengajar ke udah meruan mangku pengawa ngajar di sekula (Latihan Dalam Perkhidmatan). Institut tu mujur ngelatih bala pengajar ke ditaga ngambi kus pengelama enam minggu ba institut tu empu. Sida ke nembuka kus ngembuan 'tambah opsyen' ti meri peneleba enggau peluang sida ngajar enggau semitan di sekula.

#### **6.0 PELAJAR JAKU IBAN DI SEKULA**

Sistem pelajar ke dikemeranka di sekula sereta Malaysia ngemeratka pemansang modal mensia ke bekualiti ngambika ulih nangkup tanggung pengawa ngemajuka menua tu nyadi 'menua bepenantai pemisi tinggi'. Dikena nyapai juluk tu OMPM ngelancharka Transformasyen Kurikulum, iya nya Kurikulum Standard Sekula Primari (KSSP) enggau Kurikulum Standard Sekula Sekondari (KSSS).

Begian Pemansang Kurikulum (BPK) berengkah dalam taun 2011, endang seruran bebendar nentuka pejalai KSSP meruan lalu sistem ke dikena ngenataika penerang kurikulum seruran dikemeratka sereta ditambah enggau manah agi. Fokus ngemansangka kurikulum sekula primari deka diteruska ngagai tikas sekula sekondari endang nitihka pemansang pelajar ba tikas global. Beserimbai enggau taun 2012 ke

dikelai “Tahun Inovasi Nasional” dia BPK bekenanas nerenakka elemen kreativiti enggau inovasyon dalam kurikulum.

Pelajar jaku Iban endang bediri ba menasan ke betul. KSSP disikap enggau standard sereta elemen ke ditagaka patut dipasukka dalam kurikulum nasional. Berindik ari nya KSSS mega benung dilanggar sereta disikap ngena standard enggau elemen pelajar ke pepadu baru dalam pemansang kurikulum nitihka standard global. Dikena nentuka kurikulum Jaku Iban nampun dikena meransang sereta ngangkat jaku enggau daya idup semua raban etnik asal dia elemen setempat ke betatika adat basa, kaul enggau penyerakup sereta elemen estetik sigi endang meruan sereta rentang dipasukka dalam kurikulum.

Dikena napi Abad ke-21 enggau regas sereta pintar kurikulum Jaku Iban mega dipasukka pengisi kurikulum ke ngundan elemen penemu dagang, kreativiti enggau inovasyon sereta pengelandik Teknologi Pepadah enggau Komunikasyon. OMPM mega ngemasukka elemen Pengelandik Bepikir Tikas Tinggi (PBT) dalam kurikulum. Nyadi tu nentuka kurikulum Jaku Iban tegap, entap sereta semitan dikena ba sekula.

### **6.1 Puncta Kuasa (KSSP)**

Pelajar Jaku Iban ba sekula perintah (sekolah kebangsaan) endang berindik ba puncta kuasa ke ludas baka ti disebut dalam surat pemendar, (*Surat Pekeliling Ikhtisas Bilangan 11 Tahun 2010; bertarikh 14 Oktober 2010*), Entelian 5, nyebut munyi tu:

*Pihak sekolah perlu memilih untuk melaksanakan sekurang-kurangnya satu bahasa dalam Modul Elektif mengikut **kesediaan sekolah dalam aspek penyediaan guru, permintaan daripada murid serta prasarana sekolah.***

Surat pemendar nya disempulang enggau surat gerah; *KP(BPSH-SPDK)210/005/02/Jld.2 (31)*; bertarikh 3 Januari 2011. (Surat Siaran Pelaksanaan Pengajaran dan Pembelajaran Modul Elektif Bagi Semua Sekolah Kebangsaan Seperti Dalam Surat Pekeliling Ikhtisas Bilangan 11 Tahun 2010 bertarikh 14 Oktober 2010) terang nyebut senentang bagi subjek Modul Elektif munyi tu;

*Mata pelajaran Modul Elektif terdiri daripada Bahasa Arab, Bahasa Cina SK, Bahasa Tamil SK, **Bahasa Iban** dan Bahasa Kadazandusun.*

Awak jam ke diberi ngagai subjek Modul Elektif 90 minit seminggu. Iya dipasukka dalam gerim B&N, 30 minit siti awak jam. Nya alai, sekula ke bisi ngajar subjek tu patut ngena Dokumen Standard Kurikulum Jaku Iban ke disediaka BPK lebu ngenatai isi pelajar ngagai nemiak. Pengajar enggau nemiak disediaka enggau kereban bantu baku bup teks sereta bup aktiviti, modul, bup malin pengajar, CD lagu nemiak & leka main enggau mayuh kereban kus ke bukai.

## **6.2 Tuju Kurikum Jaku Iban**

Kurikulum Jaku Iban disedia nitihka rukun proses kurikulum (*due process*) diserenih enggau bejimat (*due care*) diatur enggau regas sereta pintar (*due diligence*). Ari nya kitai ngarapka semua nemiak ke ditarak ngena kurikulum tu bulih penguntung ti dikedeka. Reti nya kurikulum Jaku Iban endang beremakai dikena ngemenyanaka anak bansa kitai. Tuju kurikulum nya ngambika nemiak:

- I. Ngembuan Pengelandik Bekomunikasyen
- II. Ngena Jaku Iban Standard
- III. Neruska Waris Daya Idup Iban

### 6.3 Bungkur Standard Pelajar

Bungkur standard pelajar Jaku Iban betatika tiap-tiap pengelandik jaku (language skills) enggau sistem jaku (language system) ke ditusun nitihka standard ulih dikena narak nembiaik enggau entap, tegap sereta semitan.

Rurun iya baka tu:

- I. Pengelandik Jaku
  - pengelandik mending & bejaku
  - pengelandik macha
  - pengelandik nulis
- ii. Pengelandik Bungai Jaku
  - aplikasyen pengelandik mending, bejaku, macha & nulis
  - becherita, beperindang, bedebat, bejurai, etb.
  - beperindang (belagu, bekelulu, nyada leka main etb)
- iii. Pengelandik Sistem Jaku
  - jalai jaku (grammar)
  - sempama (karung, silup, sema banding, lalau pendiaiu)
  - intonasyen, patah nyawa, entak sebut
  - sistem sepil
  - pegenap tesa



#### **6.4 Elemen Neresia Kurikulum**

Lebuh belajar enggau ngajar (B&N) jaku pekara ke dikemeratka endang ngajar pengelandik jaku enggau sistem jaku. Taja pia, pengelandik enggau peneleba enda ulih dipetarakka enggau meruan enti iya enda dikenataika ngena gaya tauka guna jaku ke engkeman. Nya alai, elemen neresia kurikulum tu mungkur pekara ke diteresa ngambika gaya enggau guna jaku ulih tebantai lebh B&N dalam kelas. Elemen neresia kurikulum nya baka tu:

- i. Penemu
- ii. Ukur Pemanah
- iii. Patriotisme
- iv. Atur sosio-daya idup
- v. Pengelandik Beukur Tambah (dikemeratka-Pengelandik Dagang, Inovasyen enggau Kreativiti & Teknologi Pemadah enggau Komunikasyen (ICT)).

#### **6.5 Pengelandik Bepikir Tikas Tinggi (PBTT)**

Dikena nentuka nemiak enda tinggal arus pemansang lalu ulih besemekih ba panggau global, PBTT nyadi siti pekara ke dikemeratka dalam kurikulum. PBTT tu mungkur semua subjek lalu kurikulum Jaku Iban mega betatika pekara tu enggau serius. Laban pemujur nemiak ba subjek-subjek bukai endang dulu berindik ari pengelanchar enggau penajam nemiak nguasa pengelandik jaku.

Nitihka pansik, prestasi nemiak Malaysia dalam Trend Pelajar Matematik enggau Sains Antarabansa (TIMSS) turun antara taun 1999 ngagai taun 2007. Pia mega, pemutus Program Tisih Nemiak Antarabansa (PISA) taun 2009 ngayanka Malaysia duduk dalam raban ketiga pengabis baruh ari 74 menua ti ditiisih dalam program tu. Nyadi pemutus tu mega ngayanka Malaysia duduk baruh ari pukul

rata menua-menua dalam Gerempung Kerejasama Ekonomi enggau Pemansang (OECD). Tu ngansak OMPM ngemeratka PBTT patut dikuasa nemiak dalam semua subjek di sekula.

Rintai PBTT

- i. P. Beperagam
- ii. P. Bepikir Kritis, Kreatif & Inovatif
- iii. P. Aplikasyen
- iv. P. Meanalisis
- v. P. Nyerenih
- vi. P. Nengkebang

## 6.6 Timbang Penemu Ngajar Jaku

Ngajar jaku nya pekara ke chukup kompleks. Iya beguna ke timbang penemu ti dalam lebu beratika teori nguasa jaku, nentuka langkah rapat, strategi, teknik enggau riph jalai ngajar. Lebu milih standard pelajar ke deka diajar pengajar dulu nentuka nemiak besedia nerima pelajar ke deka diajar. Pengajar patut nentuka standard nitihka pengulih nemiak dalam kelas iya. Aktiviti B&N ke diperambu enggau bejimat sereta betatika nemiak endang individu ke bebida peneleba dia pengajar ulih nyapai objektif pelajar ke dilanggur iya. Bekaul enggau nya Halliday et.al, (1964:200) nyebut munyi tu;

*... any course of whatever length or aims, presupposes a major task of preparation in which the limits of the course and the inventory and sequences of teaching items is decided.*

### 6.6.1 Milih

Milih kategori enggau leman jaku ke deka diajar patut bepelasar ba Dokumen Standard Kurikulum (standard isi enggau standard pelajar) ke disediaka. Beserimbai enggau nya pengajar patut milih pengaya leka jaku ari inventori (rintai minimum leka jaku) lalu nentuka unit-unit fonologi, morfologi tauka sintaksis ke deka diajar enggau bejimat.

Pia mega, pengajar patut milih jaku sempama sekalika silup, karung, sema banding tauka lalau pendiau ti deka diajar. Iya tau dibuntis ari teks tauka diambi ari inventori, diseriranka enggau topik sereta standard ke dipilih pengajar. Dalam aspek estetik tauka leka main pengajar nentuka teks ke dipilih enti bisi ngundan metafora, anaphora, leka jaku ti betukuh terminologi sereta leka jaku ke dikena nyebut pekara rama nitihka waris daya idup Iban diterangka enggau lenak.

Elemen tarak perindang nyadi siti pekara ti kemeratka dalam kurikulum jaku Iban. Iya nekanka domain waris daya idup kelimpah ari aspek guna jaku ti diungkupka dalam standard pelajar nitihka kelas. Nembiak deka belajar enggau gagit, bebendar sereta meruan fokus enti sida berasai teperindang. Pengajar diperansang, ngena pemintar enggau pengelandik iya matak nembiak belajar, gagit ngaga aktiviti sambil beperindang (*fun learning*).

### 6.6.2 Bepelasarka Standard

Aktiviti B&N patut bepelasarka standard ngambika nembiak bulih peneleba ari semua pengelandik ke ditagaka dalam Dokumen Standard Kurikulum. Semua standard ditusun nitihka taksonomi objektif pelajar ti nyungkak PBTT. Langgur Ngajar Sehari (LNS), patut ngundan ojektif pelajar, rurun aktiviti, tisih,

enggau refleksyen. Isi pelajar tau dibuntis ari kereban baka bup teks tauka kereban bukai ke dipilih pengajar.

Standard pelajar ke dipetarakka nemiak deka ditisih/ diuji sechara formatif. Reti nya pengajar seruran ngambi peluang nisih nemiak dalam kelas sekumbang aktiviti B&N dipejalaika. Pengajar mega tau nisih sechara sumatif ba pengabis topik tauka sepengudah neresa beberapa standard ke ditentuka pengajar empu. Dikena beratika prestasi nemiak enggau serap ba siti timpuh ke ditentuka, pengajar tau bejalaika Tisih Bepelasarka Sekula (Pentaksiran Berasaskan Sekolah) nitihka standard dalam Dokumen Standard Prestasi (DSP). Semua pemansang nemiak ari segi psikometrik dalam domain kognitif enggau afektif dirikod lalu pemansang tiap-tiap iku nemiak tau diakses apai indai sida.

## **7.0 TAPI JAKU IBAN**

Nyendiaka jaku Iban betapi enggau chabar Abad ke-21 nya ukai pengawa ke lempung. Bansa Iban kelebih agi bala intelektual patut begempung, bebendar sereta bekenanas ngangkatka gasa jaku Iban ngambika jaku nya seruran relevan dikena ngemasangka tikas profisiensi sereta nerenakka sagu penemu dalam mayuh bidang. Nitihka Compton (2001), chabar nya nyengkaum nyedarka orang mayuh, ngangkatka sukung ti nadai belampung, besenganging nanggam kaul enggau institusyen ti ngemansangka jaku sereta ngempung apai indai nemiak enggau tuai-tuai raban bansa.

Bansa Iban patut meretika pelajar Jaku Iban di sekula enggau institut pelajar tinggi ukai semina naka peluang ke diberi tang patut dipeda ari sukut pengelati siti bansa ke ngembuan peneguh enggau pengangkun ke chukup tinggi. Laban bansa Iban deka ayas sereta puang nyelambang enti padam jaku. Pengering, pemintar enggau penajam runding ukai utai ti meruan belama iya enti enda disaguka enggau kuasa jaku. Jaku nya roh bansa kitai. Nguasa jaku bukai tau diambil nyadi ke pengering negika jaku diri empu.

## 7.1 Tuduh Penemu Nirika Institut Jaku Iban

Ba runding aku, udah datai ba maya iya bansa Iban patut nirika siti '*institute*' tauka '*foundation*' ti nangkup tanggung pengawa ngemansangka jaku Iban. Besak, balat beguna lalu enda tau enda didirika enggau senaka pengelengkas. Pemansang jaku Iban patut dikemeranka orang ti angkunka jaku, bala penulis ke regas sereta produktif, raban linguis enggau bala intelektual ari mayuh disiplin penemu. Sida dikandal ulih mai jaku Iban manggai ngagai siti tikas ti dikeangkunka semua bansa Iban.

Institut ti ditumbuhka patut ngembuan 'kuasa', ulih alai ngelempaika penemu, bejalaika pansik, betungkapka adat, ngukun pengingat lalu berdiri nyadi tulang belakang bansa ke lati sereta tebilang. Kitai patut nemu sereta ngelala tuju, objektif enggau pengarap orang mayuh ke sama-sama enggau kitai begerempung dalam siti entiti ti meras ngemansangka jaku. Entiti tu patut rentang, regas sereta befokus ngagai tanggung pengawa ngemansangka jaku aja.

Nyangka kitai tau bechuanka Kadazandusun Langage Foundation (KLF) ke ditumbuhka dalam taun 1995 ke mekuh empat bidang ke baka tu; *Linguistics and Anthropology, Literacy and Literature, Translation and Community Service, Training and Development* (Lasimbang: 2004). Bansa Iban enda tau enda bisi bilik penaik, ruai balai alai ngempung jaku enti deka meda jaku Iban nyeligi, tinggi ngelui ari jaku etnik bukai.

### 7.1.1 Tapi Institut Jaku Iban

Institut Jaku Iban patut betapi enggau tanggung pengawa ti baka tu:

- i. Negika Gasa Jaku Iban – nyadi 'Rumah' jaku Iban ke regas sereta pintar lalu ngembuan '*network partners*' ke ulih nyaup pemansang jaku.
- ii. Meransang pansik ke dalam bekaul enggau jaku sereta waris daya idup bansa Iban lalu nulis ngena jaku Iban standard.

- iii. Nyendiaka latih ari segi linguistik ngagai institusyen ti mekuhka jaku Iban sereta institusyen ti beguna ke sukung.
- iv. Ngalihka jaku (translation) kereban betulis ari jaku bukai ngagai jaku Iban.
- v. Ngempung gasa pemintar etnik (ethnic wisdom) lalu ngaku pemesai guna jaku tangkai mengada (mother tongue) ke nyadi tungkat penemu bansa.
- vi. Ngasilka kereban belajar enggau ngajar (B&N) sereta kereban bechelak/eletronik ke bukai dikena ngangkatka pemesai guna jaku Iban.
- vii. Nyendiaka iring profesional ngagai personel ke ngereja pengawa ba opis perintah, kompeni enggau agensi ke ngena/ngemeranka jaku Iban.
- viii. Mantu Opis Menteri Pelajar Malaysia ngemansangka jaku Iban.
- ix. Ngangkatka Jaku Iban ba menua tu sereta ngagai tikas antarabansa.

### **7.1.2 Merambu Pemansang Jaku**

Dalam proses ngemansangka jaku Iban, dia pansut mayuh macham etos ti meri peransang nitihka psike bansa Iban. Ngambi siti etos ti chukup tebilang munyi tu; *“Dikelala bungai ari kayu, Dikelala buah ari langgu, Dikelala basa ari penyiru, Dikelala bansa ari jaku.”* Nyadi tu ngayanka pemendar, identiti enggau semangat tinggi ti tepanchar dalam runding bansa Iban.

Nitihka Asmah Hj. Omar (2008), merambu pemansang jaku nya ansak pengawa ti mai ubah ngagai aspek guna jaku enggau ubah dalam jaku nya empu, nitihka peneka bansa ti ngempu jaku nya. Perambu Pemansang jaku tau dibagi ngagai tiga: Perambu Pemansang Status Jaku, Perambu Pemansang Korpus Jaku enggau Perambu Pemansang Guna Jaku.

### 7.1.3 Tuju Merambu Pemansang Jaku

Merambu Pemansang Jaku Iban ngembuan tuju ti baka tu:

- I. Ngetanka penulin jaku Iban.
- II. Ngenegapka jaku - gaya enggau chara asal Iban bejaku/betulis.
- III. Reformasyen jaku – pansik linguistik, nginjau ari jaku bukai, ngalihka kereban ari jaku bukai, ngubah enggau bejimat dalam aspek sepil sereta jalai jaku.
- IV. Jaku standard - ngangkatka prestij jaku.
- V. Pengerembai jaku - nambahka penyampau orang ti ngena jaku enggau aktif.
- VI. Ngemodenka leksikon – nempa/ngaga leka jaku baru.
- VII. Sepenemu dalam terminologi - ngemansangka terminologi (domain teknikal, etb)
- VIII. Ngemudahka gaya stilistik – leksikon domain leka main (klasik) dipemudahka.
- IX. Ngempung jaku – ngutun dialek/variasyen jaku.
- X. Auxilliary-Code Standardization – nempa kod jaku ungkup orang bengal/bisu, buta, netapka atur dikena ngaga transkripsyen fonetik, enggau atur dikena ngalihka jaku (translation).

### 8.0 GASA IBAN LATI

Dalam Bup Sereba Reti Jaku Iban (2011), leka jaku **lati** manggum reti, **badas amat, iya ti sigi asal, tulin**. Iya ti badas, sigi asal sereta tulin nya endang jaku ke dikena kitai kenyau ari menya. Ngambika bansa Iban seruran pegari nya alai penemu, runding enggau pemintar Iban enda tau enda bepegai ba adat enggau basa ke ditanggung ngena jaku. Pesaka ke pepadu besai guna dikena semua bansa ngelala siku-siku individu iya nya jaku ke dikembuan iya. Laban nadai utai bukai ulih dikena nunjukka kitai nya Iban ke tulin tang semina enggau jaku aja. Nya alai, Ruiz (1984) nyebut munyi tu;

*... that the local languages are irreplaceable, social and cultural resources to their speakers and mankind.*

Nya alai, bansa Iban patut seruran bekenjing nyaga, ngemanah sereta ngangkatka jaku Iban manggai ngagai tikas tinggi. Laban ari nya kitai ulih negika penalam runding bansa kitai. Ngena kereban teknologi ke sofisikated semua penemu dalam jaku Iban patut dirikod dalam media bechelak enggau elektronik. Ari atas semua pekara bansa Iban patut ngembuan pengeregas, pengarap, pengangkun lalu berasai temegah ngemesaika jaku diri empu.

## 9.0 PENUTUP

Ba peringkat ke diatu, jaku Iban ukai semina patut ditentuka betul ari segi jalai ngena jaku tang mesti entap, nyemetak sereta lelanji. Ngambika kitai datai ba adan tu, tiga pekara ke patut dikemeranka iya nya manggaika jaku ngagai tikas intelektual enggau semperena. Jaku intelektual mesti nemban, ludas sereta lojik. Nyadi jaku ke semperena nya jaku ke semitan, seriran enggau tugas sereta konteks maya iya dikena. Jaku ke lelanji nya jaku ke manah, alus sereta ulih mandangka ukur pemanah. Taja pan jaku Iban udah manggai ba tikas pelajar tinggi tang adan tu agi jauh ari japai kitai. Pekara tu berat bendar laban jaku Iban betapi enggau chabar baru baka teknologi pemadah enggau komunikasyen, sagu paradigma enggau idea globalisasyen ke semakin deras nuntung bansa kitai. Taja pia, ari tuduh penemu ke udah disebut kitai ngarapka semua bansa Iban bekereja nuju adan tu nengah dimensyen baru.

### Sanding Penemu

Asmah Hj Omar (1992). *Kajian dan perkembangan Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Awang Sariyan (1996). *Warna dan suasana – perancangan bahasa Melayu di Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.



Baring-Gould, S. & Bampfylde C.A. (2007). *A history of Sarawak under its two White Rajahs 1839-1908*. Kuala Lumpur: Synergy Media.

Bloomfield, L. (1933). *Language*. New York. Henry Holt and Co.

Chemaline Osup & Padang Luna (2011). *Morfologi jaku Iban*. Tanjong Malim Perak: Emeritus Publications.

Halliday, M.A.K., Angus McIntosh & Peter Stevens (1964). *The linguistics science and language teaching*. Longmans Publication.

Hashim Musa (1992). *Pengantar falsafah Islam*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Jantan Uambat & Charles Saong. *Pertumbuhan sastera Iban Sarawak sejak tiga puluh tahun Sarawak merdeka dalam Shamsuddin Jaafar (1997). Sastera dalam masyarakat majmuk Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka.

Nik Safiah Karim (ed) (1986). *Bahasa Melayu tinggi: Teori dan penerapan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Pringle, R. (1970). *Rajahs and the rebels: The Ibans of Sarawak under Brooke rule 1841-1941*. London: Macmillian.

Roserberg, J.F. & Travis, C., (ed) (1971). *Reading in the philosophy of language*. New Jersey: Prentice Hall, Inc.

Sandin, B. (1967). *The Sea Dayak of Borneo before White Rajah Rule*. London: Macmillian.

Sandin, B. (1968). *Leka sabak*. Kuching: Borneo Literature Bureau

Sandin, B. (1964). *Raja Durong*. Kuching: Borneo Literature Bureau

St. John, S. (1994). *The life of Sir James Brooke: Rajah of Sarawak*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

Tarling, N. (1982). *The Burthen, the risk, and the glory: A biography of Sir James Brooke*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

### **Jurnal & Keretas Kereja**

Asmah Hj. Omar (2009). *Halatuju pendidikan bahasa Kadazandusun: skop perbincangan bahasa Kadazandusun*. Kertas Kerja: Kolokium Bahasa Kadazandusun 21-23 Julai 2009 anjuran Kementerian Pendidikan Malaysia dan Kadazandusun Language Foundation.

Jantan Uambat (1989). Koisaan Language Symposium: *Approaches to dialect standardization: The case of the Iban language*. Kadazan Cultural Association Sabah 13-15 January 1989.

Kementerian Pelajaran Malaysia (2007). Prosiding Persidangan Kurikulum Kebangsaan: *Merintis Pembaharuan kurikulum ke arah membangunkan modal insan gemilang*. Kertas Kerja pada 5-7 Disember 2007 di Negeri Sembilan.

Pattanayak, D.P. (2000). *Linguistics Pluralism: A point of departure* in: R Philipson (ed). *Rights to language: equity, power, and education* (Mahwah, NJ, Lawrence Erlbaum Associates).

Postill, J. (2011) *The mediated production of ethnicity and nationalism among the Ibans of Sarawak, 1954-1957*. Borneo Research Bulletin 32:146-71.

Richards A.J.N. (1949). *The migration of the Ibans and their poetry*. Sarawak Museum Jurnal, (May 1949), 11-86.

Rita Lasimbang (2008). *Maintenance of the Kadazandusun culture and language: Efforts by the Kadazandusun Language Foundation*. Kertas Kerja di Persidangan, International Conference on Moribund Language and Cultures pada 14-16 Oktober 2008: Anjuran Persatuan Bahasa Moden Malaysia, Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan Malaysia, dan Fakulti Bahasa dan Linguistik Universiti Malaya.

Ruiz, R. (1984). *Orientation in language planning*, NABE Jurnal, 8, pp.15-34.

Varney, Peter D. "The Anglican Church in Sarawak from 1848-1852" Sarawak Museum Jurnal 16, no. 32-33 ( new series): 273-289.

### **Ripot (Laporan)**

Kementerian Pelajaran Malaysia (2012). *Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia 2013-2025*. (Laporan Awal).

Kementerian Pelajaran Malaysia (2012) Bahagian Pembangunan Kurikulum: Laporan Tahunan 2012.

### **Laman Web**

<http://www.museum.sarawak.gov.my/main.htm>

### **Unpublished Document**

Lambat Lindong (2007). *Sejarah perkembangan Bahasa Iban*. Putrajaya: Bahagian Pembangunan Kurikulum, Kementerian Pelajaran Malaysia.

### **Dokumen Bechelak Perintah Sarawak (The Government Of Sarawak Printed Document)**

Tusun Tunggu Daya (Iban) di Third Division di Baroh Pegai Prentah Sibü (Kuching 1932), in Iban and Malay – *in jawi script*.

Richards, A.J.N., (Comp.) Dayak Adat Law in the Second Division (Kuching 1963).

Sea Dayak (Iban) Tusun Tunggu Third Division (Kuching 1941).

Tusun Tunggu Iban (Sea Dayak) (Kuching 1955). In Iban only.

Adat Iban (1993). Jabatan Ketua Menteri Sarawak: Majlis Adat Istiadat Sarawak (English Version)

Adat Iban (1993). Jabatan Ketua Menteri Sarawak: Majlis Adat Istiadat Sarawak (Tusun Iban)

**Surat Pemendar Perintah (Pekeliling Ikhtisas) & Surat Gerah Perintah (Surat Siaran)**

KP(BPSH-SPDK)201/005/01/Jld.3(5) Haribulan: 14 OKTOBER 2010

KP(BPSH-SPDK)201/005/02/Jld.2(31) Haribulan: 3 JANUARI 2011

# **LITARICHA IBAN:**

## **PENGELALA ENGGAU PENULIN DIRI BANSA KITAI**

Dr Chemaline Anak Osup

### **1.0 Pemuka Jaku**

Keretas seminar tu deka bejuraika konsep litaricha Iban. Bisi beberapa iti konsep litaricha ti enda tau enda ditemu bala pengajar enggau nembia ti belajarka jaku Iban. Kebuah pia, laban litaricha enggau daya idup raban bansa Iban udah diselitka dalam pelajar jaku Iban dalam bilik darjah ba Sistem Pelajar Sekula di menua Malaysia.

Sekeda konsep ti deka dikenang dalam keretas tu iyanya konsep litaricha *lama, klasik, tradisyenal enggau moden*. Nama reti *lama enggau klasik*? Ari aspek semantik, reti iya nyau deka sebaka tang bisi mega bida iya ti nyengala. Baka nya mega bisi bida ari sukut reti *klasik enggau tradisyenal*. Nama kebuah iya dikumbai *klasik enggau tradisyenal* dih? Pekara tu mih ti deka ditemu kitai dulu ba pun keretas seminar tu sebedau kitai betelansat ngagai reti konsep *litaricha tradisyenal enggau litaricha moden*.

Bala nembia ti benung belajarka jaku Iban enda tau enda nemu reti konsep tu laban jemah ila sida deka belajarka litaricha Iban lebuah pelajar sida nyau tinggi agi ketegal iya udah manggai ba universiti enggau IPGM. Enti sida udah dulu nemu seling konsep asas pasal litaricha, nya baru mudah agi sida nujah nerejah pekara ti dalam agi pasal litaricha Iban ba peringkat Izajah Sarjana Muda lebuah sida ngambi kus jaku Iban minor ba universiti. Pia mega, diatu Senate ba UPSI udah ngemendarka Jaku Iban enggau daya idup (budaya) Iban tau dipelajarka ba peringkat MA enggau PhD.

## 2.0 Litaricha Iban

Leka jaku 'litaricha' datai ari jaku English ti dikumbai *literature* tang reti *literature* tu besai amat bungkur iya laban nyengkaum semua bansa karang mensia dalam dunya tu iyanya *a body of written works related by subject-matter* (Chris Baldick, 1981: 124). Reti nya, nama aja bansa karang, iya tau dikumbai *literature*. *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (2002: 885) pan meri definisyen ti lebih kurang sebaka enggau definisyen ti keterubah tadi, iyanya *writings of a particular subject* tang diksionari tu bisi meri definisyen ti kedua, iyanya *creative writings*. *Creative writings* reti nya sebarang karang kreatif pasal sesebengkah pekara sekalika karang dalam novel, cherpan, drama, leka main enggau karang ti bukai. Reti ti kedua tu nyemetak agi pasal leka jaku *literature* laban bungkur reti iya lebih agi komprehensif ngagai pengawa nengkebang ngena leka jaku.

Enti kitai beratika leka jaku *literature* dalam jaku Melayu, leka jaku nya dikalihka sida ngagai leka jaku *kesusasteraan*. Leka jaku *kesusasteraan* nya jaku tumbuh ari *sastera*. Jaku nya pan datai ari jaku Sanskrit ti disebut *castra*, reti nya *bup*. Nya alai, reti *sastera* nya *bup* ti dikarang orang. Nyadi leka jaku *kesusasteraan* ngembuan penambah pun *ke*, penambah kepit *su* enggau penambah belakang *an*. Reti nya semua kereban ti diasilka ari karang *sastera* – nya ti dikumbai *kesusasteraan* (Hashim Awang, 1985). Ketegal kitai Iban ti nadai leka jaku *kesusasteraan*, kitai nginjau jaku English ti dikumbai *literature* tang konsep penemu pasal gempung asil karang nya sebaka enggau konsep asil karang *kesusasteraan* nya tadi. Nya alai diatu pemacha udah meretika konsep *literature* enggau *kesusasteraan* (Baharom Hj. Sulaiman: 1995). Enda ibuh mih kitai agi betalatka definisyen *literature* enggau *kesusasteraan* laban konsep dua bengkah pekara tu endang iya sebaka. Enti iya udah dipeda kitai sebaka ari sukut konsep, sebaka mega iya ari sukut prinsip enggau penteba (ciri) iya – semina leka jaku iya aja ti nyelai tang reti iya sama sebaka.

Nya alai ba penemu aku, *litaricha Iban* iya nya semua asil 'seni' ti dikenataika tauka ditulis ngena jaku Iban lalu ukai ngena jaku bukai. Dipelabaka nyemetak amat ga definisyen *litaricha Iban* nya tadi. Bansa Iban nya sebengkah ari etnik asal sereta raban bansa ti pepadu mayuh nguan menua Sarawak di Malaysia. Nyadi aku pechaya amat ka litaricha kitai tu ulih nempa daya idup enggau 'tamadun' bansa Iban di menua tu. Iya ke bendar, litaricha Iban amat-amat nyereminka pengidup, pikir-runding, aris daya idup enggau timpai dunya orang Iban. Ukai aku tu lebih-lebih, ngumbai litaricha tu sigi nyadika siti dokumen pasal daya idup kitai Iban, kebuah pia laban litaricha mega (Chemaline Osup: 2011) endang ngayanka pemaik, penemu enggau pengelikon genturung pendiau kitai di menua tu. Ketegal nya aku nulis kereban litaricha bepelasarka utai ti didinga enggau dipeda besehari-sehari dalam pengidup raban bansa kitai. Ari gempung karang litaricha, raban bansa bukai ulih tepedaka sikap, pendiau, runding, daya idup, penyerakup, sosio-ekonomi, penemu politik, pemansang sekula enggau stail pengidup kitai Iban di rumah panjai. Sigi enda bula teori Milton Albrecht (1978) ti ngumbai litaricha nya nyeremin daya idup mensia laban litaricha mancharka pengidup mensia ari asil karang iya.

Kala ke kitai betungkapka litaricha Iban tu, pemacha enda tau enda mereti ke tokoh litaricha kitai menya sebedau bisi litaricha ti betulis baka ke sehari tu. Enggaika bala kita saru penemu, sebedau litaricha betulis (bechelak) tu ada menya, endang iya udah bisi litaricha tang maya nya semina litaricha lisan tauka litaricha sanggah-dilah aja. Litaricha lisan nya mih litaricha ti ditengkebang lalu ditusui orang siku ngagai orang bukai lalu orang ti nusui cherita ngagai orang bukai di menua bukai tauka ba sebarang alai ba sebarang maya. Nya alai litaricha lisan nadai nama pengarang laban semua orang ti nerima sesebengkah cherita tau nusi iya ngagai orang bukai lalu orang ti nampung cherita tu tau ngurang tauka nambahka isi enggau kuah cheirta nya tadi, bepanggih ba pengelandik iya becherita. Litaricha lisan nadai orang ti meruan ngempu iya laban semua orang sama bela nguna iya lalu nyadung iya ke bukai. Nya kebuah litaricha lisan beguna amat ka daya pengingat pencherita dikena iya nyadung litaricha nya ari siti generasyen ngagai siti generasyen sebedau pengada sistem tulis ba menua Sarawak menya. Pandak

jaku, litaricha lisan nya mih litaricha ti pemadu tuai laban iya jauh dulu ada ari litaricha moden. Enti orang nanyaka kemaya litaricha lisan kitai ada, padah aja iya ada lebu mayaya kitai Iban agi tinduk beselapka tanah, bepanggalka batu tauka lumpung kayu, beatapka langit, bepuakka daun. Kebuah pia laban litaricha Iban ada lebu kitai agi diau ba lubang batu menya tauka lebu mayaya kitai agi tinduk ba 'hotel seribu bintang' laban kitai mayaya nya engka agi tinduk ba baruh kayu, mindah kin-kitu ngiga asai ke nyamai alai diau sebedau ngentapka diri baka pendiau pengidup kitai ke sehari tu. Puntangka jaku, litaricha ada nyerumba pengada raban bansa kitai empu ke dunya tu menya!

Iya ke bendar, litaricha lisan semua bansa mensia ti bukai ada sebaka mayaya enggau pengada litaricha bansa kitai Iban (Tun Jugah Foundation: 1992), enda ngira nya bansa Melayu, bansa Cina, bansa India, orang Ribai tauka orang Negro enggau bansa bukai di Asia, Amerika, Kanada, China, India enggau genturung pulau di dunya tu. Asil ari pengada sistem tulis ti sistematik enggau pemansang penemu mensia ari sukut teknologi pemadah, jeman moden tu kitai nyimpan segala macham karya litaricha dalam tujuk betulis baka ti dipeda kitai sehari tu. Jaku Iban udah nitihka segang pemansang jaku bansa bukai lalu sehari tu ukai semina udah dipelajarka ba sekula primari enggau sekondari aja tang udah mega manggai ba institut enggau universiti. Diatu semua orang ti ngumbai diri anak Iban anang enda meras lalu chakah ngemansangka jaku Iban – nya baru kitai amat bisi pengelala enggau penulin diri nyadi bansa Iban.

Bekenang pasal litaricha Iban, enda ulih seliahka kitai ari ti bekenangka pasal jeman ti dulu menya (Vinson, 1978) tang bansa Iban udah jauh berubah ari sukut pendiau enggau pengidup bepelasarka 'bukti' ari aspek pemansang enggau kerembai jaku Iban, adat enggau daya idup kitai. Sejarah udah ngayanka bansa kitai bisi ngembuan mayuh kereban litaricha lisan ti udah disimpan dalam tujuk chelak lalu pia mega litaricha moden nyengkaum pelandai enggau dindang. Kereban litaricha lisan tauka litaricha rayat (tradisional) menya dichelak lalu disimpan Borneo Literature Bureau (BLB) tang

sepengudah BLB nya midang, dia dih *The Tun Jugah Foundation* udah mekuh pengawa ngumpul, nyimpan enggau ngarang kereban litaricha Iban.

Pengawa ngebupka (ngaga iya nyadi bup) kereban litaricha endang udah lama amat berengkah. Chunto iya, dalam taun 1900 bup *Dictionary Iban-English* ditulis D.J.S Bailey seduai W.Howell. *Penyanggup Lama* enggau *Penyanggup Baru* ditulis A.W. Stonton dalam taun 1956 enggau 1957. *Jerita pasal Daniel* ditulis Will Hepworth dalam taun 1961. Sentang tu kitai beratika pengawa nulis kereban litaricha ti keterubah dipun tauka dipungkal orang putih ari England ti ngabarka injil ngagai menua kitai Iban. Bala kitai Iban berengkah nulis karya litaricha berengkah ari 15 Mac 1962 lebu George Jimbai mujur ngasilka *Ensera Dayang Ridu*. Uдах nya mayuh kitai Iban chakah agi nulis lalu ngasilka karya. Taun 1962 nya aja, kelimpah ari karya George Jimbai nya tadi, bisi beberapa iti karya diasilka baka *Dua Belas Bengkah Mimpi Dayak-Iban* (Benedict Sandin), *Sengalang Burung* (Benedict Sandin), *Sungai Borneo* (Lawrence Senaun), *Penemu Begiga* (Jarit Maluda) enggau *Melah Pinang* (A. Alli Majang). Taun 1963 enda mayuh karya diasilka laban mayuh endar penanggul ari aspek teknikal. Nya alai semina empat iti karya aja pansut taun nya, iyanya *Iban Kelia* (Burr Baughman), *Limau Senaman* (Edward Enggu), *Kumang Betelu* (Henry Gerijih) enggau *Sakang Baru* (BLB).

Bala Iban mayuh nulis karya berengkah ari taun 1964 nyentuk ngagai jeman merdeka tang mih enda ulih dirintaika ditu magang semua karya pengarang nya laban ruang dalam keretas seminar tu serekat amat. Jalan iya mega pemayuh karya nya laban kitai Iban maya nya endang iya apin tentu enchelak iga (Krohn, 1991) dalam pengawa besekula tang mih karya nya mungkur litaricha lama tauka tradisional (sehari tu dikumbai kitai *litaricha rayat*). Uдах bisi sistem tulis ti meruan, nya baru kitai bisi meda pengarang ngengkahka nama sida ba bup nya lalu karang nya endang asil ari pikir runding enggau imaginasyen sida iya empu, enda baka cherita lisan ti ditampung ari generasyen siti ngagai generasyen siti lalu sepeneka ati pencherita nya nambahka isi enggau kuah cherita ngambi ke manah agi didinga lalu



ngembuan empas cherita ti semitan nitihka biuh estetik ti dikedekaka (Maxwell, 1989) sida iya. Nya alai litaricha lisan kitai menya dikira litaricha lisan raban bansa Iban lalu ukai enggi sesiku orang nengali.

Litaricha kitai Iban menya endang ngemeratka pengelantang enggau pengelikun raban bansa, nadai ngemediska ati orang, nadai mega bejaika sapa-sapa. Rindu amat kitai macha iya sekalika nya nguna watak mensia, antu lulu, jelu, ikan gemian tau burung laban litaricha menya sigi bekonsepka pemerindang dikena ngelantangka ati tang ukai dikena ngemuaska diri aja (Jensen, 1974). Enti iya litaricha lisan, cherita dalam nya besangkut amat enggau rampa menua ti penuh enggau babas kampung sereta genturung pendiau raban bansa kitai empu. Watak ti dipilih nya semina dikena ngerembaika jalai cherita. Watak ti kering sereta ngembuan pengeleboh selalu diasuh menang ngelaban watak ti lemi. Tuju iya dikena ngayanka pemendar enggau realiti pengidup bansa Iban menya; iyanya sapa kering, rajin, landik sereta ngembuan mayuh pengeleboh, iya tentu deka nyamai idup sereta senang lantang. Orang ti buruk sereta ngelusu lalu enda nemu tauka enda pintar berunding deka merinsa idup nitihka singkang pemasang pengidup orang. Engka nya ti dikumbai *ngining ai basu orang*.

Iya ke bendar, cherita dalam litaricha nya bisi ngembuan alegori tauka sema banding awak ke nyadi teladan, chuan, malin, peduman, pesan, mesej, ajar, lalau enggau jaku tangkan ari pengarang ngagai peninga enggau pemacha ngambi ke sida belajar ari peneleba enggau pemaik dalam litaricha lalu nyadi mensia ti menyana (Laurenson, 1972). Nya alai fungsyen litaricha kitai Iban nya dikena ngedang pengidup kitai awak ke bisi kualiti lalu enda tak idup ngapa baka nya aja. Taja fungsyen besai iya endang merindang kitai tang litaricha sigi beperanan ngajar. Nya kebuah tema pengidup begulai sejalai, pengelurus runding, pengawa *ngarupan* (kereja begulai) enggau *beduruk*, penaluk, masa pangan diri, bekerejasama enggau adat basa endang bisi aja dalam litaricha kitai. Ari nya tadi kitai Iban dikarapka enda bengat tak kelalu berundingka diri aja dalam pengidup begulai enggau pangan diri tauka enggau raban bansa bukai.

Ngambi ke ajar dalam litaricha nya enda kelalu mantang sebarang pemacha tauka peninga, karya litaricha nya mayuh ngena jaku silup, jaku karung, sempama, simbul, jaku sema, sema banding enggau mayuh gaya jaku ti ulih meri reti ti belapis ngagai pemacha. Barang sapa ti makai sangki (chabi), nya mih orang ti ngasaika pemisa iya. Nya alai litaricha ti ditulis nya tadi ukai tak semina dikena merindang ati aja tang bisi ngembuan potensi nempa ngaga, nyepuh ngambuh nemiak redak (Chemaline Osup: 2011) lalu engkeman dibacha bala nemiak enggau sida ti tuai sereta seriran mega ungkup sida ti lelaki enggau indu. Chara nyelitka ajar nya beguna amat ke pemintar, akal enggau imaginasyen siku-siku pengarang.

Enti litaricha kitai Iban nya manah sereta ngayanka daya idup kitai, iya tau nyadika pengelala (*identiti*) bansa kitai Iban mega (Chemaline Osup: 2011) lalu tau ngayanka penulin (*jati*) diri bansa kitai mega. Nya alai pengarang ditangkan enggau jaku pesan awak ke nulis karang ti ngayanka pemaik raban bansa kitai lalu nulis karang ti ngundan idea ti badas, mesej ti nyengala mai pemaik enggau penyerakup, akal budi, adat basa, timpai dunya (*weltanchaung*) ti menuku enggau falsafah pengidup ti menyana laban asil litaricha kitai nya nyadika niat tauka wawasan raban bansa kitai empu (De Voto: 1937).

Enda ibuh mih kitai bebula penemu orang ti ngumbai litaricha kitai Iban bisi kena parit daya idup ari luar laban nya endang amat. Sigi amat litaricha kitai kena parit litaricha Melayu, orang putih enggau agama Hindu. Ukai nya nadai ensera tauka cherita ti nyau deka sebaka enggau cherita Melayu tauka orang putih. Semina kitai enda nemu, sekalika nya '*sechara kebetulan*' tauka enda. Kebuah pia, kitai enda nemu sapa ngupi enggi sapa. Orang nunda enggi kitai tauka kitai nunda enggi orang? Nemiak ti udah tembu pelajar ba peringkat B.A tau mansik hal tu dalam pelajar sida di peringkat M.A tauka PhD (agi mayuh amat pekara ti tau dipansik kitai sentang litaricha Iban tu). Mitos pasal sida Keling di Panggau Libau enggau Tutung di Gelung Batu Nakung pan dipeda baka ti diparit ari agama Hindu (enggai nyadi enda dipansik hal tu jemah ila) lalu empai bisi bala kitai Iban udah mansik pengamat pekara tu ngelama

tu. 'Bukti' ari sejarah mandangka raban bansa kitai menya endang diparit daya idup pengarap Hindu sebedau pengarap Islam datai ngagai genturung pendiau pengidup kitai menya. Cherita jelu tauka cherita antu pan bisi mega nyau deka sebaka enggau cherita ari bansa bukai. Pekara tu nyadi baka tu ketegal mensia nyau pandai ngaga adaptasyen cherita din-ditu lalu kitai enda bebula hal ti baka tu tau nyadi mega ba bidang litaricha kitai Iban.

Nyadi udah menua Sarawak enggau Sabah beserakup enggau Tanah Melayu numbuhka menua Malaysia lalu merdeka ari Perintah British dalam taun 1963, dia dih gaya karang udah berubah amat. Enti sebedau tu, karang semina bekonsepka "Seni Ungkup Seni" (asil karang semina dikena ngayanka nilai estetika aja) tang diatu udah bekonsepka "Seni Ungkup Raban Bansa" (asil karang dikena ngangkatka pemaik raban bansa). Chunto iya, orang ngena karang dikena ngangkatka semangat 'bejuang' ngelaban orang British ti merintah menua kitai menya. Nya kebuah ASAS 50 ngasilka mayuh karya litaricha ti nyungkakka semangat patriotisme maya nya datai ke Tanah Melayu, Sarawak enggau Sabah mujur teulihka meredeka nengah penumbuh menua Malaysia. Nya alai litaricha ditu ukai tak 'seni' pia aja tang mih dikena ngeledaka kitai pasal pengangkunka menua enggau bansa – reti nya seni nyadika rengka dikena ngajar raban bansa (Jensen, 1964). Diatu litaricha Iban betuju dikena nyerakupka bansa kitai empu enggau bansa bukai mega laban begempung kitai teguh, bepechah kitai runtuh. Nya mih konsep enggau realiti pengidup ti amat-amat deka diasilka litaricha kitai Iban. Reti nya, litaricha kitai bekonsepka seni dikena nyerakup sereta ngemansangka bansa kitai awak ke bansa kitai sama bela nyingkang dalam segang pemansang enggau bansa bukai di menua Malaysia.

### **3.0 Konsep Litaricha Tradisional**

Litaricha Iban *tradisional* mar amat dipejuraika. Kebuah iya mar laban kitai nyau beratika konsep bukai ti besangkut enggau tradisional. Chunto iya, litaricha ti dikumbai *tradisional* nya mega disebut litaricha *klasik* tauka litaricha *lama*. Nya alai diatu nyau bisi dua bengkah konsep ti bukai ti deka dipejurai sereta

diaraka dalam *konsep tradisional* nya. Nama reti *lama, klasik* enggau *tradisional* dih? Ni bagi sida tiga tu dulu tauka dudi?

Lama (*old*) reti nya *having existed for a long time* (Kamus Inggeris-Melayu Dewan, 2001: 1060) – iyanya udah tuai. Nya alai *litaricha lama* nya mih litaricha ti udah tuai tang utai ti *lama* ngembuan sifat ti sentara laban pekara ti baru tau datai lalu udah nya iya ti baru nya pan nyadi lama mega lebu utai bu kai ti baru agi datai (Ali Ahmad, 1989 & 1994). Nya alai utai ti lama nya mudah amat dilupaka (enda dikeingatka) kitai lebu bisi utai ti baru datai.

Nyadi litaricha ti lama nya ngembuan tradisi tauka sifat iya empu ti tentu. Chunto iya, penteba (*ciri*) litaricha lama nya iyanya iya dikerembaika chara lisan lalu iya mega tau ditambah tauka dikurangka isi enggau jalai cherita; reti nya tau ditambah tauka dikurangka isi enggau kuah iya. Tu mih sekeda sifat litaricha lisan ti ngasuh iya nadai benama pengarang. Nya alai ketegal tu *litaricha lama* tu endang bisi tradisi iya empu lalu iya mega tau dikumbai ngembuan *sifat tradisional* tauka nyadi *litaricha tradisional* empu.

Diatu lebu betungkapka *litaricha klasik*, kitai sigi nemu reti klasik tu iyanya gaya tauka standard ti enda berubah. Ngena jaku siti, iya bisi nilai ke diri empu ti enda berubah (Kamarudin Haji Husin & Siti Hajar, 1999) taja pan timpuh enggau jeman berubah. Ba konteks litaricha, *tradisi* tauka sifat litaricha ti lama lalu enda berubah – iya ti dikerembaika chara lisan menya enda ulih ubah kitai diatu, litaricha ti nadai benama menya enda ulih ubah kitai diatu lalu pia mega penteba ti endang enggi litaricha lama pan enda ulih ubah kitai diatu. Semua pekara tu tetap bisi dia tauka enda berubah, nya alai sifat nya lalu nyadi klasik (ngembuan *tradisi* ti tentu sereta enda berubah). Berindik ari reti nya, sastera *klasik* ngembuan sifat, tradisi enggau penteba lama sechara turun-menurun lalu enda berubah. Reti nya, litaricha *klasik* nya mega litaricha lama enggau tradisional laban agi ngetanka penteba enggau *tradisi*

dua bengkah nya. Pandak jaku, *litaricha klasik* enggau *litaricha lama* nya mih dikumbai *litaricha tradisional* sehari tu (Benedict Sandin,1994).

Nama penyadi enti nadai litaricha tradisional dih? Enti nadai litaricha tradisional, nadai mih jalai kitai tau nemu tauka nisih chara orang kelia bepikir tauka chara orang kelia ngaduka daya idup diri. Diatu agi mih litaricha tradisional nya idup laban iya agi diguna nyadi pun penemu, cheremin timpai dunya, agi diamal sekeda tradision iya (baka leka main ti dikena dalam ritual maya gawai), agi diambika lalau pendiau, agi dikena nyadika adat (baka *tusun tunggu*) lalu endang iya benung dipegunaka kena nyungkakka pengelala (*identiti*) bansa Iban enggau penulin diri (*jati diri*). Nya alai *klasik* amai mih litaricha tradisional tu datai ke sehari tu.

Kitai sama bela udah nemu diatu reti *lama, klasik* enggau *tradisyenal* nya baka ti sebaka tang iya enda sama laban iya agi bisi bida ari sukut reti ti besibil mimit. Diatu nemu mih kitai litaricha *klasik* nya nyengkaum *lama, tradisional* enggau *klasik* empu tang ke bendar, tradisional nya nyengkaum *lama* enggau *klasik*. Kedua iya nya jaku, litaricha tradisional ngembuan nilai-nilai *klasikisme* iya ti nyadi penteba litaricha tradisional lalu iya ngembuan tema, penyedang gaya, penemban enggau struktur ti tentu (Chemaline Osup, 2011). Leka jaku *lama, klasik* enggau *tradisional* nyau tau dikena sechara besilih-silih (*interchangeable*) ditu.

Karya litaricha tradisional endang aris *tradisi* enggau daya idup Iban, berengkah ari asal penatai utai, jerita jelu, jerita antu, mitos, lagenda enggau jerita ngasuh ketawa. Dalam jaku Melayu, jerita ngasuh ketawa nya disebut *cerita jenaka* tang ba kitai Iban, konsep *jenaka* nya ngembuan konotasyen ti negatif laban reti iya nya *changka* tauka *enda menuku pendiau*. Nya alai enggai nyadi endar ga leka jaku nya dikena ditu.

Kitai Iban berasai temegah endar ketegal ti ngembuan tradisi litaricha tradisional nya lalu nya ti disimpan kitai datai ke sehari tu. Sekeda nya dianggap kudas laban dikena ngangauka Petara kitai dalam

ritual ti dipejalaika lebu may gawai baka leka main kategori invokasyen. Leka main pemerindang endang iya meruan dikesuhka ngelama tu lebu may deka beperindang enggau pangan diri, lalu leka main adat basa mayuh dikena lebu nyambut tauka nempara temuai ti datai ngagai rumah panjai may bisi pengerami enggau gawai.

Nya alai terang amat pemesai guna litaricha tradisional nya ba kitai. Taja pan litaricha nya udah lama tang tradisi iya agi diguna datai ke diatu laban litaricha nya sigi ditengkebang ukai semina nyadika seni meala-ala (*semata-mata*) neresu jaku Iban tang mega nyadika rengka dikena dalam pengidup besehari-sehari lalu kereban litaricha tu mih ngempung bansa kitai Iban ngasuh kitai beserakup dalam pengidup (Chemaline Osup, 2011). Iya ukai semina nyerakupka penemu tang nyerakupka kitai bansa sechara selangkuh tubuh (*fizikal*).

Litaricha Iban tradisional bisi ngembuan kaul ti rapit amat enggau pemansang sereta pengerembai raban Iban empu ti ngasilka litaricha tu. Sehari tu kitai Iban udah mayuh pandai asil ari pengawa besekula, nya alai nadai kebuah generasi diatu enda ulih ngerembaika litaricha Iban. Ambis nadai pan, nemiak redak kitai kemaya hari tu dikarapka ulih ngetanka korpus litaricha tradisional tu enggaika abis ditelan jeman moden ba era globalisasyen tu. Nama kebuah pia, litaricha tradisional Iban tu chukup besai rega iya, enda ulih beli enggau emas pirak laban penemu enggau pengidup kitai dichereminka ari kereban litaricha tu. Penemu pasal litaricha tradisional tau nyadika pun penemu pasal litaricha moden ti deka dipejuraika dalam keretas seminar ti nangkanka tu lagi (Chemaline Osup, 2011). Litaricha Iban tradisional ukai semina nyadi kereban pemerindang meala-ala dikena ngenatka diri belelak tang iya endang nyadi rengka dikena ngulihka lalau tenggau dalam peneleba pengidup kitai Iban niting hari.

#### 4.0 Litaricha Moden

Konsep *litaricha moden* ba raban bansa Iban bisi mar mimit diperetika laban konsep tu bisi besangkut amat enggau timpuh sereta penteba litaricha ti diasilka maya nya alai kitai tau ngumbai iya *litaricha moden*. Pengawa magi litaricha ngagai dua menalan tu betuju awak ke mudah agi kitai mereti pasal litaricha ari sukut tujuk enggau leman ti diundan litaricha nya. Enti dibagi bekriteriaka timpuh aja, enggai ga nyadi enti enda beratika penteba iya. Richard Ellman enggau Charles Fiedelson dalam bup seduai iya *The Modern Traditions; Backgrounds of Modern Literature* madahka modenisme lebih ngemeratka pola tauka paten ti dikembuanka litaricha nya. Reti nya, litaricha nya 'bebas' ari konvensyen tauka leman (nyengkaum sikap) ti lama. Leka main ngayanka konvensyen ti baru iyanya chara pengarang bepikir enggau runding ti baru (Mukerjee, 1971) ti dibantaika sida dalam litaricha nya (Yahya Ismail, 1976: 2 – 3). Kelimpah ari nya, penteba leka main dipeda ari gaya penteba tujuk litaricha nya empu, iya nya sekalika tujuk enggau penteba litaricha nya nyengala nyelai sereta limpang ari konvensyen (gaya) karang ti lama. Nya mih ti nyadika penyuran dikena misahka litaricha tradisional enggau moden.

Chunto iya dalam genre leka main, *dindang* Iban udah ada lalu iya udah dipeda jauh nyimpang sereta nyelai ari bansa leka main ti bukai ketegal iya ditengkebang empat baris baka ti diasilka Janang Ensiring (1967) lebuah iya ngarang *dindang Ngelar Menua Sarawak*. Nyadi taun alai Janang Ensiring ngasilka karya iya nya, taun nya mega nyadika pemisah leka main tradisional enggau leka main moden, iyanya taun 1967. Sechara prinsip, 1967 nyadika taun pengada leka main moden dalam litaricha Iban laban Janang Ensiring berani limpang ari konvensyen ti lama lalu nulis ngena gaya karang ti baru (sebedau tu kitai Iban bedau bisi *dindang*) tang dikira ari aspek korpus litaricha menua, karya Janang Ensiring endang iya agi nunda konvensyen lama laban iya nunda tujuk *pantun* Melayu.

Baka nya mega litaricha Iban ngelama tu nadai kala bisi leka main moden baka *sajak* ba leka main moden orang bansa Melayu tang Janang Ensiring (2010) udah ngarang leka main *Dunya Tu Panggau Pengelulu* ba taun 2010. Janang Ensiring ba tempalai kenang bup nya ngumbai leka main ti dikarang iya nya *pelandai karung* tang iya ke bendar nya ukai *pelandai karung* tang semina pelandai aja. Nama kebuah pia, laban *pelandai karung* nya entelah ti dikanaka orang. Dalam *pelandai karung* bisi *menua, ulu lungga* enggau *saut* ti nyadika penteba iya tang dalam *Dunya Tu Panggau Pengelulu* nadai *menua, ulu lungga* enggau *saut*. Nya alai karang nya enggai nyadi dikumbai *pelandai karung* tang semina *pelandai* aja (sebaka enggau *sajak* orang Melayu kiemaya hari tu).

Taja baka nya, kitai Iban patut muji Janang Ensiring ketegal pemerani iya udah ngengkahka gaya baru enggau tunduh ti baru neres leka main lalu ngasilka *pelandai* nya ke tau dikumbai sebaka enggau *sajak* Melayu ke sehari tu. Nya alai dalam litaricha Iban, tunduh leka main *pelandai* ada ba taun 2010 tang haribulan pengada leka main moden endang iya taun 1967 lebuah Janang Ensiring ngasilka dindang ti dikumbai *Ngelar Menua Sarawak*. Empat puluh tiga (43) taun puang antara taun 1967 ngagai taun 2010. nadai siku Iban bukai bisi berani nulis konvensyen ti baru. Janang Ensiring udah nempa sejarah ka diri empu dalam pengawa ngadaka karya moden dalam bidang leka main. Kedua-dua karya Janang Ensiring tu, iyanya *Ngelar Menua Sarawak* enggau *Dunya Tu Panggau Pengelulu* endang amat konvensyen ti baru ti mantaika runding enggau wachana ti baru mega dalam litaricha Iban. Nya alai tabi puji ke Janang Ensiring laban iya udah nyadi siku moden dalam litaricha Iban.

Dalam korpus litaricha tunduh prosa, pemisah antara *tradisionalisme* enggau *modenisme* iyanya pikir runding enggau tema ti diayanka dalam karya nya, sekalika nya cherpan/jerpan tauka novel. Taja pan litaricha tradisional enggau moden sama bela nguna imaginasyen enggau kreativiti (Maxwell, 1989) dikena nempa cherita tang cherita tradisional endang iya belatarka dunya *kayangan* (iya nya dunya antu lulu enggau dunya Petara, dunya di buntut tasik enggau di sebayan, dunya bunsu jelu, bunsu burung,



bunsu genali, bunsu ikan etb). Reti nya, dunya litaricha tradisional enda berindik ba dunya nyata tauka dunya *realiti* (munyi ku jaku orang kemaya hari tu). Mayuh cherita ngenang orang di Panggau Libau enggau Gelung Batu Nakung tauka bekenangka cherita orang di menua Dara Rambai Garuda, orang di menua Apai Sabit di langit, orang di Tansang Kenyalang, orang di menua Ensing Jara di Sebayan, orang di menua Petara, orang di menua Lang Sengalang Burung enggau mayuh agi tempat ti nadai ditemu kitai di dunya nyata tu. Mayuh nya bejaku pasal Bujang Berani ti belelang lalu napi penanggul ti mar, udah nya watak dalam cherita nya engka ditulung Ini Andan tauka bala sida Keling ti ngujungka iya menang. Rindu mih ati kitai ninga sereta beperindang lebuh maya ti macha tauka mendingka cherita nya. Ba cherita bala sida Keling pan, enti udah ngayau ngalahka rumah munsuh tauka udah sida tembu bepantap, dia dih sida lalu ngidupka baru munsuh ti udah dibunuh nya enggaika nadai orang enggau bebuti baru jemah ila.

Tang dalam litaricha moden, karya kitai Iban udah ngembuan sifat ti baru, iyanya bepelasarka gaya pengidup ti bendar, tempat ti bendar, situasyen ti bendar, konteks ti bendar, peristiwa ti bendar enggau mensia (Laurenson, 1972) ti bendar lebuh cherita nya ditulis. Latar timpuh enggau tempat endang ba dunya nyata tu. Pengarang ukai bejaku pasal kereja ajih enggau bujang berani agi tang nyau bekenangka patriotisme, propaganda, politik, pengawa nipu enggau makai suap, pengerindu, pengerusak ketegal api enggau ai, pengangkunka menua enggau bansa – reti nya bekenang pasal pengidup raban bansa Iban enggau mensia bukai, ukai tak cherita imaginasyen runding ngapa. Pengarang nulis kisah mensia ti bendar ngena kreativiti sida ti dipesindang enggau peneleba pasal pekara enggau peristiwa ti didinga enggau dipeda sida. Lebuh sida mantaika cherita baka tu, pengarang endang bisi mesej ti nyengala ti deka dikenataika sida ngena chara kelaung (*indirect*) neresa gaya sindir, alegori, sempama, simbol, ironi, simile, hiperbola, metafora, paradoks enggau mayuh agi gaya literari ti bukai ti diasai engkeman, seriran sereta nemban ulih pengarang (Lim Swee Tin, 2003).

Dalam litaricha Iban, mayuh amat pengarang udah nulis karya sida tang mayuh mega ti enda berani limpang ari konvensyen lama. Sida agi nulis belatarka dunya ti enda nyengenda nyengala, ukai dunya realiti. Nya alai, watak enggau timpuh sereta tempat iya pan enda mega ngayanka realiti lalu runding pan enda mega nging ngagai pekara ti bendar ti nyadi ba dunya tu. Sentang karya novel enggau cherpan, bisi beberapa iku pengarang modenis kitai Iban baka Janang Ensiring, Jantan Uambat, Thomas Bangit, George Garai, Livis Empanang Taka enggau Harry Usup Umbar. Tabi puji ke bala sida tu laban udah berani mantaika pekara enggau peristiwa ti bendar pasal pengidup kitai Iban tang pengarang ti keterubah iya nulis cherpan ti nyimpang ari dunya nyata iyanya Janang Ensiring mega ti ngasilka cherpan *Batu Kuai* dalam taun 1975. Nya alai ba bidang cherpan, Janang Ensiring mih orang ti keterubah iya mai tukung runding enggau konvensyen ti baru. Pandak jaku, cherpan moden ada ba taun 1975.

Nitihka pansik mega, Janang Ensiring mih orang keterubah iya ngepunka pengawa ngarang novel moden. Nama kebuah pia, laban iya ngasilka novel ti nyimpang (Henry Guntur Tarigan, 1986) ari konvensyen lama (baka ti udah dikenang dulu agi ari tu). Janang Ensiring nulis *Tanah Belimpah* ba taun 1976, setaun udah iya nulis cherpan *Batu Kuai*. Orang bukai nadai nulis novel moden taun nya. Kitai enda mih nemu kebuah nya. Baka ti diatur Petara, Janang Ensiring ti ngepunka leka main moden nya mih ngepunka pelandai, ngepunka cherpan moden lalu ngepunka novel moden. Taun karya moden nya diasilka mih ti lalu nyadika pun modenisme dalam litaricha kitai Iban.

Janang Ensiring udah ngaga kontribusyen ti besai ngagai raban bansa Iban. Iya nyadi siku pengarang karya ti prolifik di menua kitai. Engka nya ketegal iya perati amat ke penanggung enggau penekul dalam pengidup raban bansa Iban tang Janang Ensiring tu pan ukai nya pengarang sengapa dih. Iya endang orang ti pintar sereta bepenemu lalu iya ukai semina udah kala nyadi pengajar tang udah mega nyadi kepala pengajar sekondari menya. Nya alai timpai dunya iya udah jauh tinjau, berindik ari

penelaba ti udah gawa nyadi pengajar, kepala pengajar enggau nyadi pemesai di Opis Pelajar Menua Sarawak.

Taja pan bisi bida antara litaricha tradisonal enggau litaricha moden, kedua-dua bidang litaricha tu agi endar besangkut enggau pangan diri. Kebuah pia, laban enti dikira ari aspek fungsyen litaricha ngagai raban bansa Iban, endang iya litaricha tradisonal enggau moden tu betuju dikena merindang (Fischer, 1964) bala pemacha enggau peninga seraya ti ngajar bansa kitai mega. Enda ngira ni bansa ensera tauka cherita enggau leka main, semua karya tu endang dikerembai awak ke nyadi tradisi naratif ti polular dalam litaricha Iban tradisonal tauka moden.

Kemaya hari tu, bala kitai nyau udah mayuh ngurangka penteba cherita lama laban enda berindik ba dunya nyata (Singkie, 1989). Nya kebuah kitai nyau nulis novel, cherpan enggau drama tang ukai reti nya enda tau agi ngarang karya bentepaka sifat tradisonal (nadai salah ngarang cherita bansa nya). Diatu orang mayuh deka ngarang bepelasarka pekara ti nyadi maya dia.

Siti aspek ti sebaka ba dua bengkah litaricha tu iyanya kedua-dua iya sama besifat didaktik (Plummer, 1997), iya nya ngenataika lalau pendiau enggau ajar dikena ngemenyanaka mensia. Tu ti dikumbai *mesej* dalam litaricha – novel, cherpan, drama enggau leka main sama bela ngundan ukur pendiau ti ulih diambi kitai ke teladan enggau ke tenggau kitai ba dunya tu ngambi ke sida ti buta moral tau enchelak lalu sida ti jai nyadi manah – awak ke ruang bilik enda pechah belah, ngambi ke badu gila bejudi, ngichaka bala kitai nagang diri ngirup arak, ngambi ke ngeleda pasal pemesai reti besekula, lalu ngembuan pendiau ti menuku, kelimpah ari pengeransing marit diri ba pengawa bedagang.

Dalam bidang litaricha kritik, kedua-dua litaricha tu sama nyadika siti jalai tauka chara mantaika penemu tauka pejah seruri (*kritikan*) ngagai raban bansa Iban. Karya pengarang tau mantah sereta nyindir perintah tauka sekeda orang (Harry Usup Umbar, 2003). Sekeda pengarang ngangkatka semangat angkunka menua enggau bansa sereta mai muru perintah ari menua luar ti megai kitai lalu

ngayanka protes dalam karang sida (tu tau marit tauka ngirit penemu orang bukai nitihka motif pengarang). Nadai nya bula dih, ngumbai litaricha tau nyadi 'orang tengah' ungkup raban bansa laban iya tau ngempung raban bansa ngelanjarka protes sosial (chunto iya, ngena kereban litaricha dikena mantah autoriti ti bekuasa). Mayuh pengarang bekenang pasal penekul dalam pengawa ngemansangka jaku Iban enggau daya idup (Hashim Awang, 1984). Sekeda meri motivasyen ngagai mensia mayuh pasal pemesai reti besekula lalu sekeda nya semina tak ngenataika pengasai tauka geregayak ati diri aja ngagai orang ti tentu (Husain, 1987). Nya alai, taja bebida ari sukut penteba enggau sifat tang empas tauka pangka (peranan) kedua-dua litaricha tu sebaka.

## 5.0 Penutup

Dikena ngeraup semua penemu ti udah dibantaika ari pun tadi, enda salah disebut ditu iyanya konsep litaricha berubah nitihka jeman iya diadaka (Swingewood, 1972), bepanggai ba pemesai guna litaricha, sekalika nya guna instruemntal iya tauka guna nasionalisme iya baka ti dipeda kitai ari aspek biuh iya sebedau menua kitai merdeka menya. Nyadi litaricha ti dibagi ngagai bidang tradisonal enggau moden nya ketegal runding enggau chara raban bansa bepikir. Enti kitai deka maju dalam bidang litaricha, kitai enda tau semina tak betan ba korpus ti betukuh tradisional aja tang mesti berani nyimpang ari konvensyen biasa (chara ngarang ti lama) lalu nengkebang konvensyen, skema enggau formula ti baru.

Enti dulu menya kitai bejaku bebelit-belit, diatu kitai bejaku ngena tunduh litaricha ti besifat kedut tauka muntang alai mantaika penemu, runding enggau pengasai ati ngambi ke mudah orang bukai meretika mesej ke bendar dalam karang (Teeuw, 1982). Taja pan litaricha tradisional baka ti enda dikeibuhka agi ketegal segang pemansang dalam kerembai litaricha, ukai reti nya iya ditejuka kitai mati, enda iya pia. Kitai tetap agi begunaka litaricha tradisional nyadika penyanding penemu ti pepadu berguna dikena kitai beratika penemu enggau aris daya idup raban bansa kitai Iban menya awak ke bisi

dibandingka kitai enggau pengidup raban bansa ti sehari tu. Taja litaricha nya dikumbai tradisional, iya enda sekali-kali tau dibuai (Wolff, 1981)laban iya udah nyadika korpus litaricha ti pemadu berega lalu nadai agi endur ngiga iya ke jemah ila. Kelebih agi, litaricha tradisional nya siti pelepi abi jari enggau indik abi kaki ti nyengala terang ngayanka raban bansa ti dikumbai “Iban” endang bisi idup di menua Sarawak. Tu mih penyelai enggau pengelembih litaricha tradisiional. Pengada litaricha moden semina tak nambahka agi penyelai tukung litaricha enggau ngemayuhka kereban dalam korpus litaricha Iban. Mupuk aku!

### **Sanding Penemu**

Albrecht, Milton C. (1978). “The Relationship of Literature and Society”, dlm. Peter Davidson, *Literature Taste, Culture and Mass Communication: The Sociology of Literature*, Vol. 6, New York: Schocken Books.

Ali Ahmad (1989). *Asas Menganalisis Cereka*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Ali Ahmad (1994). *Pengantar Pengajian Kesusasteraan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Baharom Hj. Sulaiman, (1995). “Bahan Sastera Dalam Pengajaran Bahasa Melayu” dlm. *Pelita Bahasa* jilid 7 Bil. 12. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Baldick, Chris (1991). *The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms*, New York: Oxford University Press.

Benedict Sandin, (1994). “Sources of Iban Traditional History” (with an introduction by Clifford Sather), *The Sarawak Meseum Journal*, Special Monograph, No. 7, Vol. XL VI (67).

Chemaline Anak Osup, (2011). *Litaricha Iban*. Bintulu: Pegari Iban Production.

De Voto (1937). “Literature and Society” dlm W.E Lingelbach (ed.), *Approaches to American Social History*, New York: Appleton-Century Co.

Fischer, Ernst, 1964. *The Necessity of Art*. England: Penguin

Harry Usup Umbar, (2003). “Pijar Penemu: Nengkebang Jerpan/ Novel.” *Majalah Pegari* Vol. 20. Pegari Iban Production.

Hasim Awang (1984). *Konsep dan Pendekatan Sastera*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Henry Guntur Tarigan (1986). *Pengajaran Gaya Bahasa*. Bandung, Angkasa.
- Janang Ensiring (1968). *Ngelar Menua Sarawak*. Kuching: Borneo Literature Bureau.
- Jensen, Erek., (1964). "Towards an Iban Fowler – The Language of the Iban" dlm. *The Sarawak Museum Journal*. Vol.XI, No.23 - 24 (New Series), 56.
- Jensen, Erek (1974). *The Iban and Their Religion*. Oxford: Oxford Clarrendon Press.
- Jonathan Singkie (1989). *Cerita Rakyat Iban*. Kuching: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Krohn W.O. (1991). *In Borneo Jungles: Among the Dayaks Headhunters*. Oxford: Oxford University Press.
- Laurenson D. (1972). *The Sociology of Literature*. New York: Schocken Books.
- Maxwell, Allen R., (1989). "A Survey of the Oral Traditions of Sarawak" dlm. *The Sarawak Museum Journal*. Vol.XI, No.61 (New Series)
- Maxwell, Allen R., (1989). "Iban Cultural Heritage in the Context of Present Day Malaysia" dlm. *The Sarawak Museum Journal*. Vol.XI, No.61 (New Series)
- Mukerjee, C. (1971). *The Social Funtion of Art*. Westport: Connecticut Greenword Press
- Plummer, Ken, (1997). *Studying Culture: An introduction Reader*. Arnold, London: Horder Headline Group
- Swingewood, A. (1972). "Theory" dlm. Laurenson & Swingewood, *The Sociology of Literature*, London: Paladin Press.
- Teeuw, (1982). *Sastera Dalam Ilmu Sastera: Pengantar Teori Sastera*. Jakarta: PT Dunia Pustaka Jaya
- Tun Jugah Foundation*, (1992) "Iban Oral Literature", dlm. *Borneo Research Bulletin*, Vol. 24, hlm 107.
- Vinson H, Jr. (1978). *The Iban of Sarawak*. Illionis: Arlington Heights.
- Wolff, Janet. (1981). *The Social Production of Art*. London: Macmillan Press